

—「『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引（2）—

東 好 男[†]

A Concordance to *The Miller's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* (2)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'*¹⁾ は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition*²⁾ を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年、最新のテキスト “*The Riverside Chaucer*”, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson³⁾ が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*⁴⁾ であり、いま一つは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer*⁵⁾ である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー

[†]大阪産業大学 教養部 元教授

草稿提出日 10月28日

最終原稿提出日 10月28日

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*; (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiko Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*; Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

物語』の中で展開する個々の「物語」を独立させた用語索引として掲載しておらない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どの様な語義の広がりや機能を果たしているかを探ることが、先ず‘Concordance’作成によって可能となる。又、それぞれの‘Word List’作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を各「物語」の中で総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucerの『カンタベリー物語』の一部を形成する、“*The Miller’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*”の文学世界を、文体と語彙の両面において、一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この‘Concordance’と‘Word List’を作成するにあたり、テキストは“*The Riverside Chaucer*”を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCPを使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されているElectronic Text Library Line-upの中の“*Chaucer, Complete Works*”を使用した。

“*The Miller’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*”の中に登場する各語彙について、先ず‘Concordance’を作成する。次にアルファベット順による‘Word List(1) (Alphabetical Order)’と頻度順による‘Word List(2) (Sorted by Frequency)’を作成し、最後に“*The Riverside Chaucer*”版を元に手打ちした‘Text of *The Miller’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*’を掲載する予定である。Text作成では第一行目を1として表記し、その右側に“*The Riverside Chaucer*”版による相当行を記入する。

今回は“*The Miller’s Prologue and Tale in The Canterbury Tale*”の‘Concordance’として、(その2)の作成を試みた。

「『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

A Concordance to *The Miller's Prologue and Tale* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer* (2)

A Concordance to *The Miller's Tale* in *The Canterbury Tales* (2)

**A Concordance to *The Miller's Tale* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer* (2)**

117		had	5
259	Whan Nicholas	had	doon thus everideel
312	As he	had	kiked on the newe moone
357	And whan that ech of hem	had	dronke his part
621	That she hadde	had	a ship hirself allone
	As greet as it	had	been a thonder-dent
		Hadde	22
5		Hadde	lerned art, but al his fantasye
17	A chambre	hadde	he in that hostelrye
35	This carpenter	hadde	wedded newe a wyf
58	And sikerly she	hadde	a likerous ye
113	A clerk	hadde	litherly biset his whyle
137	And therupon be	hadde	a gay surplys
160	I dar wel seyn, if she	hadde	been a mous
171	A litel after cokkes	hadde	ycrowe
202	He ne	hadde	for his labour but a scorn
257	And at the laste he	hadde	of hym a sight
349	Whan that oure Lord	hadde	warned hym biforn
355	Hym	hadde	be levere, I dar wel undertake
357	That she	hadde	had a ship hirself allone
374	o han as greet a grace as Noe	hadde	
444	But er that he	hadde	maad al this array
505	To smellen sweete, er he	hadde	kembd his heer
567	Allas, quod he, allas, I ne	hadde	ybleynt
569	For fro that tyme that he	hadde	kist hir ers
588	He	hadde	moore tow on his distaf
643	For with the fal he brosten	hadde	his arm
650	He	hadde	ybought hym knedyng tubbes thre
651	And	hadde	hem hanged in the roof above
		half	1
332	That	half	so greet was nevere Noes flood
		haliday	2
123	This goode wyf went on an	haliday	
154	Gooth with a sencer on the	haliday	
		halves	1
295	On foure	halves	of the hous aboute
		han	3
320	or this vengeaunce thou shalt	han	therfore
365	And	han	therinne vitaille suffisant
374	To	han	as greet a grace as Noe hadde
		hand	1
438	His owene	hand	he made laddres thre
		hande-brede	1
625	Of gooth the skyn an	hande-brede	aboute
		handes	1
101	Do wey youre	handes	for youre curteisye
		hange	2
379	Thanne shaltow	hange	hem in the roof ful hye
403	Thy wyf and thou moote	hange	fer atwynne
		hanged	1
651	And hadde hem	hanged	in the roof above
		hangynge	1
440	Unto the tubbes	hangynge	in the balkes
		harde	2
93	And heeld hire	harde	by the haunchebones
290	And shook hym	harde	and cride spitously
		harm	2
644	tonde he moste unto his owene	harm	
656	And turned al his	harm	unto a jape
		harneys	1
576	t in his forge smythed plough	harneys	
		harrow	2
100	Or I wol crie out,	harrow	and allas
639	And criden Out and	Harrow	in the strete
		harwed	1
326	To child ne wyf, by hym that	harwed	helle
		haspe	1
284	And by the	haspe	he haaf it of atones
		hast	3
377	But whan thou	hast	for hire and thee and me
381	And whan thou thus	hast	doon as I have seyde
382	And	hast	oure vitaille faire in hem yleyd
		haste	2
359	This asketh	haste	and of an hastif thyng
541	yndow she undoth, and that in	haste	

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

359	This asketh haste, and of an	hastif 1 hastif thyng
615	And up the wyndowe dide he	hastily 1 hastily
352		Hastou 1 Hastou nat herd, quod Nicholas, also
348		Hastow 1 Hastow nat herd hou saved was Noe
163		Hath 9
167	And Absolon his gyterne	Hath in his herte swich a love-longynge
237	This sely carpenter	hath ytake
480	For tymber, ther oure abbot	hath greet merveyle
496	My mouth	hath hym sent
501	Whan that the firste cok	hath icched al this longe day
551	For wel he wiste a womman	hath crowe, anon
584		hath no berd
666	And Absolon	Hath broght yow thus upon the viritoot
		hath kist hir nether ye
617	Over the buttoke, to the	haunche-bon 1 haunche-bon
93	And heeld hire harde by the	haunchebones 1 haunchebones
10		have 14
91	Whan that men sholde	have droghte or elles shoures
116	And seyde, Ywis, but if ich	have my wille
328	To wayte a tyme, as I	have told biforn
329	I	have yfounde in myn astrologye
381	As I	have looked in the moone bright
410	whan thou thus hast doon as I	have seyde
495	Go now thy wey; I	have no lenger space
519	Som maner confort shal I	have , parfay
542	Ywis, lemman, I	have swich love-longynge
553	And seyde, Fy! allas! what	Have do, quod she, com of, and speed th
591	As lene it me; I	have I do
595	Thou sholdest	have therwith to doone
608	Of gold, quod he, I	have , as I am trewe smyth
		have thee broght a ryng
393	And thou wolt seyn,	Hayl 1 Hayl , maister Nicholas
3		he 153
14	And of his craft	he was a carpenter
15	Of deerne love	he koude and of solas
17	And therto	he was sleigh and ful privee
20	A chambre hadde	he in that hostelrye
28	And	he hymself as sweete as is the roote
30	On which	he made a-nyghtes melodie
31	And Angelus ad virginem	he song
36	And after that	he song the Kynges Noote
38	Which that	he lovede moore than his lyf
39	Jalous	he was, and heeld hire narwe in cage
41	r she was wylde and yong, and	he was old
45	But sith that	He knew nat Catoun, for his wit was rud
46		he was fallen in the snare
90	And prively	He moste endure, as oother folk, his ca
114	But if	he caughte hire by the queynte
119		he koude a carpenter bigyle
133	In hoses rede	He kiste hire sweete and taketh his saw
134	Yclad	he wente fetisly
139	A myrie child	he was ful smal and proprely
140	Wel koude	he was, so God me save
142	In twenty manere koude	he laten blood, and clippe and shave
146	Therto	he trippe and daunce
147	And as wel koude	he song som tyme a loud quynble
149	That	he pleye on a giterne
151	But sooth to seyn,	he ne visited with his solas
156	And many a lovely look on hem	he was somdeel squaymous
161	And	he caste
161	And he a cat,	he a cat, he wolde hire hente anon
164	That of no wyf took	he wolde hire hente anon
165	For curteisie,	he noon offrynge
165	For curteisie, he seyde,	he seyde, he wolde noon
168	For paramours	he wolde noon
169	And forth	he thoghte for to wake
170	Til	he gooth, jolif and amorous
174		he cam to the carpenteres hous
187		He syngeth in his voys gentil and smal
188		He waketh al the nyght and al the day
189		He kembeth his lokkes brode, and made h
190	And swoor	He woweth hire by meenes and brocage
191		he wolde been hir owene page
192		He syngeth, brokkynge as a nyghtyngale
194	And, for she was of town,	He sente hire pymment, meeth, and spiced
198		he profired meede
202		He pleyeth Herodes upon a scaffold hye
209	By cause that	He ne hadde for his labour but a scorn
227	If that	he fer was from hire sight
228	e sholde seye she nyste where	he axed after Nicholas
230	She trowed that	he was
232	God shilde that	he was in maladye
241		He nolde answeere for thyng that myghte
		he deyde sodeynly

245 Go up, quod **he** unto his knave anoon
 249 at the chambre dore whil that **he** stood
 250 **He** cride and knokked as that he were wo
 250 He cride and knokked as that **he** were wood
 253 But al for noght; **he** herde nat a word
 254 An hole **he** foond, ful lowe upon a bord
 256 And at that hole **he** looked in ful depe
 257 And at the laste **he** hadde of hym a sight
 259 As **he** had kiked on the newe moone
 260 Adoun **he** gooth, and tolde his maister soone
 261 In what array **he** saugh this ilke man
 272 **He** walked in the feeldes for to pry
 274 Til **he** was in a marle-pit yfalle
 275 **He** saugh nat that. But yet, by Seint Th
 277 **He** shal be rated of his studyng
 281 **He** shal out of his studyng, as I gesse
 282 And to the chambre dore **he** gan hym dresse
 284 And by the haspe **he** haaf it of atones
 288 This carpenter wende **he** were in despeir
 294 Therwith the nyght-spel seyde **he** anon-rightes
 314 And doun the carpenter by hym **he** sette
 315 **He** seyde John, myn hooste, lief and dee
 333 This world, **he** seyde, in lasse than an hour
 338 For sorwe of this **he** fil almoost adoun
 354 Er that **he** myghte gete his wyf to shipe
 416 Ful ofte **he** seide Allas and weylawey
 417 And to his wyf **he** tolde his pryvetee
 418 was war, and knew it bet than **he**
 429 Hym thynketh verrailly that **he** may see
 432 **He** wepeth, weyleth, maketh sory cheere
 433 **He** siketh with ful many a sory swogh
 434 **He** gooth and geteth hym a knedyng trogh
 436 And pryvely **he** sente hem to his in
 438 His owene hand **he** made laddres thre
 444 But er that **he** hadde maad al this array
 445 **He** sente his knave, and eek his wenche
 448 **He** shette his dore withoute candel-lygh
 455 And stille **he** sit, and biddeth his preyere
 456 Awaitynge on the reyn, if **he** it heere
 460 For travaille of his goost **he** groneth soore
 461 And eft **he** routeth, for his heed mysly
 477 And **he** drough hym apart out of the chirche
 479 Syn Saturday; I trowe that **he** be went
 481 For **he** is wont for tymber for to go
 483 Or elles **he** is at his hous, certeyn
 484 Where that **he** be, I kan nat soothly seyn
 504 But first **he** cheweth greyn and lycorys
 505 To smellen sweete, er **he** hadde kembd his heer
 506 Under his tonge a trewe-love **he** beer
 507 For therby wende **he** to ben gracious
 508 **He** rometh to the carpenteres hous
 509 And stille **he** stant under the shot-wyndowe
 511 And softe **he** cougheth with a semy soun
 548 But with his mouth **he** kiste hir naked ers
 549 Ful savourly, er **he** were war of this
 550 Abak **he** stirte, and thoughte it was amys
 551 For wel **he** wiste a womman hath no berd
 552 **He** felte a thyng al rough and long yher
 559 And on his lippe **he** gan for anger byte
 560 And to hymself **he** seyde, I shal thee quyte
 565 evere than al this toun, quod **he**
 567 Allas, quod **he**, allas, I ne hadde ybleynt
 569 For fro that tyme that **he** hadde kist hir ers
 570 Of paramours **he** sette nat a kers
 571 For **he** was heeled of his maladie
 572 Ful ofte paramours **he** gan deffie
 574 A softe paas **he** wente over the strete
 577 **He** sharpeth shaar and kultour bisily
 587 Of al his pley; no word agayn **he** yaf
 588 **He** hadde moore tow on his distaf
 600 Ful softe out at the dore **he** gan to stele
 602 **He** cogheth first, and knokketh therwith
 603 Upon the wyndowe, right as **he** dide er
 606 Why, nay, quod **he**, God woot, my sweete leef
 608 Of gold, quod **he**, I have thee broght a ryng
 613 And thoughte **he** wolde amenden al the jape
 614 **He** sholde kisse his ers er that he scap
 614 sholde kisse his ers er that **he** scape
 615 And up the wyndowe dide **he** hastily
 616 And out his ers **he** putteth pryvely
 622 That with the strook **he** was almoost yblent
 623 And **he** was redy with his iren hoot
 624 And Nicholas amydde the ers **he** smoot
 627 And for the smert **he** wende for to dye
 628 As **he** were wood, for wo he gan to crye
 628 As he were wood, for wo **he** gan to crye
 631 And herde oon crien water! as **he** were wood
 633 **He** sit hym up withouten wordes mo
 634 And with his ax **he** smoot the corde atwo
 635 And doun gooth al; **he** foond neither to selle
 636 Ne breed ne ale, til **he** cam to the celle
 637 n the floor, and ther aswowne **he** lay
 643 For with the fal **he** brosten hadde his arm
 644 But stonde **he** moste unto his owene harm
 645 For whan **he** spak, he was anon bore doun
 645 For whan he spak, **he** was anon bore doun
 647 They tolden every man that **he** was wood
 648 **He** was agast so of Nowelis flood
 650 **He** hadde ybought hym knedyng tubbes thre
 652 And that **he** preyed hem, for Goddes love

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

659	With othes grete	he was so sworn adoun
660	That	he was holde wood in al the toun
		heed 4
25	shelves couched at his beddes	heed
97	And with hir	heed she wryed faste away
342	t nat werken after thyn owene	heed
461	And eft he routeth, for his	heed myslay
		heeld 4
2	A riche gnof, that gastes	heeld to bord
38	Jalous he was, and	heeld hire narwe in cage
93	And	heeld hire harde by the haunchebones
661	For every clerk anonright	heeld with oother
		heeled 1
571	For he was	heeled of his maladie
		heer 2
128	Crul was his	heer , and as the gold it shoon
505	sweete, er he hadde kembd his	heer
		heer-aboute 1
376	o now thy wey, and speed thee	heer-aboute
		heere 5
183	Yis, God woot, John, I	heere it every deel
316	alt upon thy trouthe swere me	heere
456	aitynge on the reyn, if he it	heere
478	nd seyde, I noot; I saugh hym	heere nat wirche
590	hoote kultour in the chymenee	heere
		heeste 1
402	For it is Goddes owene	heeste deere
		heeth 1
76	oord of apples leyd in hey or	heeth
		heigh 1
385	And breke an hole an	heigh , upon the gable
		helle 1
326	ld ne wyf, by hym that harwed	helle
		Help 6
263	And seyde,	Help us, Seinte Frydeswyde
422		Help us to scape, or we been dede echon
424	Go, deere spouse, and	help to save oure lyf
523	As	help me God, it wol nat be com pa me
629	Help! Water! Water!	Help! Water! Water! Help, for Goddes he
629	Help! Water! Water!	Help! , for Goddes herte
		hem 10
12	every thyng; I may nat rekene	hem alle
156	And many a lovely look on	hem he caste
312	And whan that ech of	hem had dronke his part
379	Thanne shaltow hange	hem in the roof ful hye
382	d hast oure vitaille faire in	hem yleyd
436	And pryvely he sente	hem to his in
437	And heng	hem in the roof in pryvetee
441	And	hem vitailled, bothe trogh and tubbe
651	And hadde	hem hanged in the roof above
652	And that he preyed	hem , for Goddes love
		hende 10
13	This clerk was cleped	hende Nicholas
86	That on a day this	hende Nicholas
200	She loveth so this	hende Nicholas
211	Now ber thee wel, thou	hende Nicholas
215	And	hende Nicholas and Alisoun
276	Me reweth soore of	hende Nicholas
301	And atte laste this	hende Nicholas
340	Why, yis, for Gode, quod	hende Nicholas
556	A berd! A berd! quod	hende Nicholas
646	With	hende Nicholas and Alisoun
		heng 1
437	And	heng hem in the roof in pryvetee
		hente 2
161	And he a cat, he wolde hire	hente anon
289	And	hente hym by the sholdres myghtily
		herbes 1
19	Ful fetisly ydight with	herbes swoote
		herd 2
348	Hastow nat	herd hou saved was Noe
352	Hastou nat	herd , quod Nicholas, also
		herde 5
178	This carpenter awook, and	herde him synge
253	But al for noght; he	herde nat a word
558	This sely Absolon	herde every deel
631	And	herde oon crien water! as he were wood
658	s for noght; no man his reson	herde
		Herestow 1
180	What! Alison!	Herestow nat Absolon

- 198 He pleyeth **Herodes 1**
Herodes upon a scaffold hye
- 163 Hath in his **herte 2**
629 ater! Water! Help, for Goddes **herte**
- 278 If that I may, by Jhesus, **hevene 1**
hevene kyng
- 280 Whil that thou, Robyn, **hevest 1**
hevest up the dore
- 69 ighter was the shynyng of hir **hewe 1**
hewe
- 76 Or hoord of apples leyd in **hey 1**
hey or heeth
- 334 Shal al be dreynt, so **hidous 1**
hidous is the shour
- 103 nd spak so faire, and profred **him 2**
178 is carpenter awook, and herde **him** so faste
him synge
- 48 As any wezele **hir 29**
51 Upon **hir** lendes, ful of many a goore
52 Whit was **hir** smok, and broyden al bifoore
53 And eek bihynde, on **hir** coler aboute
55 The tapes of **hir** white voluper
56 Were of the same suyte of **hir** coler
57 **Hir** filet brood of silk, and set ful hy
64 And by **hir** girdel beeng a purs of lether
69 l brighter was the shynyng of **hir** hewe
71 But of **hir** song, it was as loude and yerne
75 **Hir** mouth was sweete as bragot or the m
79 A brooch she baar upon **hir** lowe coler
81 **Hir** shoes were laced on hir legges hye
81 Hir shoes were laced on **hir** legges hye
88 Whil that **hir** housbonde was at Oseneye
97 And with **hir** heed she wryed faste away
104 That she **hir** love hym graunted atte laste
105 And swear **hir** ooth, by Seint Thomas of Kent
107 Whan that she may **hir** leyser wel espie
124 **Hir** forheed shoon as bright as any day
125 was it wasshen whan she leet **hir** werk
182 And she answerde **hir** housbonde therwithal
190 And swear he wolde been **hir** owene page
231 For, for no cry **hir** mayde koude hym calle
335 **hir** lyf
546 d at the wyndow out she putte **hir** hole
548 But with his mouth he kiste **hir** naked ers
569 that tyme that he hadde kist **hir** ers
666 And Absolon hath kist **hir** nether ye
- 38 Jalous he was, and heeld **hire 22**
43 Men sholde wedden after **hire** narwe in cage
59 Ful smale y pulled were **hire** estaat
90 And prively he caughte **hire** browes two
93 And heeld **hire** by the queynte
118 And thakked **hire** harde by the haunchebones
119 He kiste **hire** aboute the lendes weel
158 To looke on **hire** sweete and taketh his sawtrie
161 And he a cat, he wolde **hire** hym thoughte a myrie lyf
186 So woweth **hire** hente anon
189 He woweth **hire** that hym is wo bigon
192 He sente **hire** by meenes and brocage
203 **hire** pyment, meeth, and spiced ale
209 And thus she maketh Absolon **hire** ape
221 By cause that he fer was from **hire** sight
226 For this was his desir and **hire** also
226 And to hire housbonde bad hire for to seye **hire** housbonde bad hire for to seye
347 Yet shal I saven **hire** for to seye
377 But whan thou hast, for **hire** and thee and me
390 As dooth the white doke after **hire** and thee and me
494 That at the leeste wey I shal **hire** drake
638 Up stirte **hire** kisse
hire Alison and Nicholay
- 357 That she hadde had a ship **hirsself 1**
hirsself allone
- 3 And of **his 103**
5 Hadde lerned art, but al **his** craft he was a carpenter
22 **his** fantasye
23 **His** Almageste, and bookes grete and sma
23 **His** astrelabie, longynge for his art
24 **his** art
24 **His** augrym stones layen faire apart
25 On shelves couched at **his** beddes heed
26 **His** presse ycovered with a faldyng reed
32 Ful often blessed was **his** myrie throte
33 And thus this sweete clerk **his** tyme spent
34 After **his** freendes fyndyng and his rente
34 fter his freendes fyndyng and **his** rente
36 ich that he lovede moore than **his** lyf
41 He knew nat Catoun, for **his** wit was rude
42 That bad man sholde wedde **his** simylitude

『粉礮き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

46	moste endure, as oother folk,	his care
74	As any kyde or calf folwyng	his dame
83	For any lord to leggen in	his bedde
106	That she wol been at	his comandement
113	A clerk hadde litherly biset	his whyle
119	kiste hire sweete and taketh	his sawtrie
128	Crul was	his heer, and as the gold it shoon
130	Ful streight and evene lay	his joly shode
131		His rode was reed, his eyen greye as go
131	His rode was reed,	his eyen greye as goos
132	With Poules wyndow corven on	his shoos
144	And with	his legges casten to and fro
149	That he ne visited with	his solas
163	Hath in	his herte swich a love-longynge
167	And Absolon	his gyterne hath ytake
174	He syngeth in	his voys gentil and smal
177	Ful wel acordaunt to	his gyternynge
179	And spak unto	his wyf, and seyde anon
188	He kembeth	his lokkes brode, and made hym gay
197	Somtyme, to shewe	his lightnesse and maistrye
202	He ne hadde for	his labour but a scorn
204	And al	his earnest turneth til a jape
210	This nye Nicholas stood in	his light
220	She sholde slepen in	his arm al nyght
221	For this was	his desir and hire also
224	But dooth ful softe unto	his chambre carie
234	That Nicholas stille in	his chambre lay
245	Go up, quod he unto	his knave anoon
246	Clepe at	his dore, or knokke with a stoon
260	Adoun he gooth, and tolde	his maister soone
265	This man is falle, with	his astromye
270	That noght but oonly	his bileve kan
277	He shal be rated of	his studyng
281	He shal out of	his studyng, as I gesse
283		His knave was a strong carl for the non
312	an that ech of hem had dronke	his part
313	This Nicholas	his dore faste shette
322	Nay, Crist forbede it, for	his hooly blood
353	The sorwe of Noe with	his felaweshipe
354	Er that he myghte gete	his wyf to shipe
356	At thilke tyme, than alle	his wetheres blake
396	Of al the world, as Noe and	his wyf
401	Ne clepe, ne crie, but be in	his preyere
415	his sely carpenter goth forth	his wey
417	And to	his wyf he tolde his pryvetee
417	And to his wyf he tolde	his pryvetee
431	To drenchen Alisoun,	his hony deere
436	And pryvely he sente hem to	his in
438		His owene hand he made laddres thre
445	He sente	his knave, and eek his wenche also
445	He sente his knave, and eek	his wenche also
446	Upon	his nede to London for to go
448	He shette	his dore withoute candel-lyght
454	This carpenter seyde	his devocioun
455	nd stille he sit, and biddeth	his preyere
460	For travaille of	his goost he groneth soore
461	And eft he routeth, for	his heed myslay
483	Or elles he is at	his hous, certeyn
488	Aboute	his dore, syn day bigan to sprynge
490	Ful pryvely knokken at	his wyndowe
491	That stant ful lowe upon	his boures wal
505	len sweete, er he hadde kembd	his heer
506	Under	his tonge a trewe-love he beer
510	Unto	his brest it raughte, it was so lowe
537	his Absolon doun sette hym on	his knees
544	This Absolon gan wype	his mouth ful drie
548	But with	his mouth he kiste hir naked ers
559	And on	his lippe he gan for anger byte
561	rubbeth now, who froteth now	his lippes
568		His hooite love was coold and al yqueynt
571	For he was heeled of	his maladie
576	That in	his forge smythed plough harneys
587	Of al	his pley; no word agayn he yaf
588	He hadde moore tow on	his distaf
614	He sholde kisse	his ers er that he scape
616	And out	his ers he putteth pryvely
623	And he was redy with	his iren hoot
626	The hooite kultour brende so	his toute
630	This carpenter out of	his slomber sterte
634	And with	his ax he smoot the corde atwo
643	with the fal he brosten hadde	his arm
644	But stonde he moste unto	his owene harm
649	Thurgh fantasie that of	his vanytee
654	The folk gan laughen at	his fantasie
656	And turned al	his harm unto a jape
658	It was for noght; no man	his reson herde
665	For al	his kepyng and his jalousye
665	For al his kepyng and	his jalousye
660		holde 1
	That he was	holde wood in al the toun
		hole 4
254	An	hole he foond, ful lowe upon a bord
256	And at that	hole he looked in ful depe
385	And breke an	hole an heigh, upon the gable
546	the wyndow out she putte hir	hole
		hony 1
431	To drenchen Alisoun, his	hony deere

512	What do ye,	hony-comb 1 hony-comb , sweete Alisoun
322	ay, Crist forbede it, for his	hooly 1 hooly blood
76	Or	hoord 1 hoord of apples leyd in hey or heeth
315	He seyde John, myn	hooste 1 hooste , lief and deere
193 623	And wafres, pipyng And he was redy with his iren	hoot 2 hoot out of the gleede hoot
568 590 626	His That The	hoote 3 hoote love was coold and al yqueynt hoote kultour in the chymenee heere hoote kultour brende so his toute
539	For after this I	hope 1 hope ther cometh moore
201	Absolon may blowe the bukkes	horn 1 horn
133	In	hoses 1 hoses rede he wente fetisly
17	A chambre hadde he in that	hostelrye 1 hostelrye
348	Hastow nat herd	hou 1 hou saved was Noe
333	d, he seyde, in lasse than an	hour 1 hour
499	Therefore I wol go slepe an	houre 1 houre or tweye
9	hat men asked hym, in certein	houres 1 houres
170 295 298 483 508	Til he cam to the carpenteres On foure halves of the Blesse this Or elles he is at his He rometh to the carpenteres	hous 5 hous hous aboute hous from every wikked wight hous , certeyn hous
88 108 182 218 226	Whil that hir Myn And she answerde hir This sely jalous And to hire	housbonde 5 housbonde was at Oseneye housbonde is so ful of jalousie housbonde therwithal housbonde to bigyle housbonde bad hire for to seye
247 251 252 267 291 391 391	Looke What, I thoghte ay wel What! Nicholay! What, Thanne wol I clepe, nne wol I clepe, How, Alison!	how 7 how it is, and tel me boldely how! What do ye, maister Nicholay How may ye slepen al the longe day how that it sholde be how! What, looke adoun How , Alison! How, John How , John
536	Now	hust 1 hust , and thou shalt laughen al thy fil
57 81 198 379	et brood of silk, and set ful hoes were laced on hir legges eyeth Herodes upon a scaffold tow hange hem in the roof ful	hye 4 hye hye hye hye
4 9 11 104 158 172 186 188 199 217 229 231 235 238 244 248 257 262 264 282 289 290	With If that men asked Or if men asked That she hir love To looke on hire And dressed So woweth hire that th his lokkes brode, and made But what availleth That Nicholas shal shapen Of al that day she saugh r, for no cry hir mayde koude d eet and sleep, or dide what icholas, or what thyng myghte now, on Monday last, I saugh This knave gooth And at the laste he hadde of This carpenter to blessen A man woot litel what nd to the chambre dore he gan And hente And shook	hym 38 hym ther was dwellynge a poure scoler hym , in certein houres hym what sholde bifalle hym graunted atte laste hym thoughte a myrie lyf hym up by a shot-wyndowe hym is wo bigon hym gay hym as in this cas hym a wyle hym nat with ye hym nalle hym calle hym leste hym eyle hym wirche hym up ful sturdily hym a sight hym bigan hym shal bityde hym dresse hym by the sholdres myghtily hym harde, and cride spitously

『粉礮き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

314	And doun the carpenter by	hym he sette
326	To child ne wyf, by	hym that harwed helle
349	n that oure Lord hadde warned	hym biforn
355		Hym hadde be levere, I dar wel undertak
429		Hym thynketh verraily that he may see
434	He gooth and geteth	hym a knedyng trogh
474	With compaignye,	hym to disporte and pleye
477	And he drough	hym apart out of the chirche
478	And seyde, I noot; I saugh	hym heere nat wirche
480	tymber, ther oure abbot hath	hym sent
487	For sikirly I saugh	hym nat stiryng
503	And	hym arraieth gay, at poynt-devys
537	This Absolon doun sette	hym on his knees
547	And Absolon,	hym fil no bet ne wers
633	He sit	hym up withouten wordes mo
650	He hadde yboght	hym knedyng tubbes thre
		hymself 3
20	And he	hymself as sweete as is the roote
40	And demed	hymself been lik a cokewold
560	And to	hymself he seyde, I shal thee quyte
		I 85
12	Of every thyng:	I may nat rekene hem alle
92	deerne love of thee, lemman,	I spille
95	Or	I wol dyen, also God me save
98	And seyde,	I wol nat kisse thee, by my fey
100	Or	I wol crie out, harrow and allas
110		I woot right wel I nam but deed, quod s
110	I woot right wel	I nam but deed, quod she
116	To wayte a tyme, as	I have told biforn
160		I dar wel seyn, if she hadde been a mou
176		I praye yow that ye wole rewe on me
183	Yis, God woot, John,	I heere it every deel
239	And seyde,	I am adrad, by Seint Thomas
243		I saugh today a cors yborn to chirche
244	That now, on Monday last,	I saugh hym wirche
267		I thoughte ay wel how that it sholde be
278	If that	I may, by Jhesus, hevене kyng
279	Get me a staf, that	I may underspore
281	shal out of his studyng, as	I gesse
293		I crouche thee from elves and fro wight
307	And after wol	I speke in pryvetee
309		I wol telle it noon oother man, certeyn
318	or it is Cristes conseil that	I seye
323	Quod tho this sely man,	I nam no labbe
324	Ne, though	I seye, I nam nat lief to gabbe
324	Ne, though I seye,	I nam nat lief to gabbe
325	Sey what thou wol,	I shal it nevere telle
327	Now John, quod Nicholas,	I wol nat lye
328		I have yfounde in myn astrologye
329	As	I have looked in the moone bright
346		I undertake, withouten mast and seyl
347	Yet shal	I saven hire and thee and me
355	Hym hadde be levere,	I dar wel undertake
370	Ne eek thy mayde Gille	I may nat save
372		I wol nat tellen Goddes pryvetee
375	Thy wyf shal	I wol saven, out of doute
381	d whan thou thus hast doon as	I have seyde
389	anne shaltou swymme as myrie,	I undertake
391	Thanne wol	I clepe, How, Alison! How, John
394	Good morwe,	I se thee wel, for it is day
397	But of o thyng	I warne thee ful right
410	Go now thy wey;	I have no lenger space
414	Go, save oure lyf, and that	I the biseche
423		I am thy trewe, verray wedded wyf
458	I on this carpenter right, as	I gesse
478	And seyde,	I noot; I saugh hym heere nat wirche
478	And seyde, I noot;	I saugh hym heere nat wirche
479	Syn Saterdag;	I trowe that he be went
484	Where that he be,	I kan nat soothly seyn
487	For sikirly	I saugh hym nat stiryng
489	So moot	I thryve, I shal, at cokkes crowe
489	So moot I thryve,	I shal, at cokkes crowe
492	To Alison now wol	I tellen al
493	My love-longyngge, for yet	I shal nat mysse
494	That at the leeste wey	I shal hire kisse
495	Som maner confort shal	I have, parfay
498	Al nyght me mette eek	I was at a feeste
499	Therefore	I wol go slepe an houre or tweye
500	And al the nyght thanne wol	I wake and pleye
516	That for youre love	I swete ther I go
516	t for youre love I swete ther	I go
517	No wonder is thogh that	I swelte and swete
518		I moorne as dooth a lamb after the tete
519	Ywis, lemman,	I have swich love-longyngge
521		I may nat ete na moore than a mayde
524		I love another and elles I were to blam
524	I love another and elles	I were to blame
526	Go forth thy wey, or	I wol caste a ston
534	nne make thee redy, quod she,	I come anon
538	And seyde,	I am a lord at alle degrees
539	For after this	I hope ther cometh moore
553	d seyde, Fy! allas! what have	I do
560	And to hymself he seyde,	I shal thee quyte
564	My soule bifake	I unto Sathanas
567	Allas, quod he, allas,	I ne hadde ybleynt
580	What, who artow? It am	I , Absolon
585	Seinte Note, ye woot wel what	I mene
591	As lene it me;	I have therwith to doone

592		And	I wol brynge it thee agayn ful soone
595	Thou sholdest have, as	I	am trewe smyth
598		I	shal wel telle it thee to-morwe day
605	That knokketh so?	I	warante it a thief
607		I	am thyn Absolon, my deerelyng
608	Of gold, quod he,	I	have thee broght a ryng
611	This wol	I	yeve thee, if thou me kisse
619	Spek, sweete bryd,	I	noot nat where thou art
		icched 1	
496	My mouth hath	icched	al this longe day
		ich 1	
91	And seyde, Ywis, but if	ich	have my wille
		If 16	
9		If	that men asked hym, in certein houre
11		If	men asked hym what sholde bifalle
91	And seyde, Ywis, but	if	ich have my wille
114		if	he koude a carpenter bigyle
160	I dar wel seyn,	if	she hadde been a mous
175	Now, deere lady,	if	thy wille be
219		if	so be the game wente aright
227	And	if	that he axed after Nicholas
278		if	that I may, by Jhesus, hevene kyng
319	And	if	thou telle it man, thou art forlore
321	That	if	thou wreye me, thou shalt be wood
341		if	thou wolt werken after loore and ree
345	And	if	thou werken wolt by good conseil
373	Suffiseth thee, but	if	thy wittes madde
456	Awaitynge on the reyn,	if	he it heere
611	This wol I yeve thee,	if	thou me kisse
		ilke 2	
261	In what array he saugh this	ilke	man
398	Be wel avysed on that	ilke	nyght
		impressioun 1	
427	So depe may	impressioun	be take
		in 59	
9	If that men asked hym,	in	certein houres
17	A chambre hadde he	in	that hostelrye
38	he was, and heeld hire narwe	in	cage
45	But sith that he was fallen	in	the snare
66		in	al this world, to seken up and doun
70	Than	in	the Tour the noble yforged newe
76	Or hoord of apples leyd	in	hey or heeth
83	For any lord to leggen	in	his bedde
96	d she sproong as a colt dooth	in	the trave
111	Ye moste been ful deerne, as	in	this cas
133		in	hoses rede he wente fetisly
135	Al	in	a kirtel of a lyght waget
142		in	twenty manere koude he trippe and da
148		in	al the toun nas brewhous ne tavernne
163	Hath	in	his herte swich a love-longynge
174	He syngeth	in	his voys gentil and smal
199	But what availleth hym as	in	this cas
210	This nye Nicholas stood	in	his light
220	She sholde slepen	in	his arm al nyght
230	She trowed that he was	in	maladye
234	That Nicholas stille	in	his chambre lay
255	Ther as the cat was wont	in	for to crepe
256	And at that hole he looked	in	ful depe
261		In	what array he saugh this ilke man
266		In	some woodnesse or in som agonye
266	In some woodnesse or	in	som agonye
272	He walked	in	the feedles for to pry
274	Til he was	in	a marle-pit yfalle
288	This carpenter wende he were	in	despeir
307	And after wol I speke	in	pryvetee
328	I have yfounded	in	myn astrologye
329	As I have looked	in	the moone bright
333	This world, he seyde,	in	lasse than an hour
339	And seyde, Is ther no remedie	in	this cas
361	on go gete us faste into this	in	
364		In	which we mowe swymme as in a barge
364	In which we mowe swymme as	in	a barge
379	Thanne shaltow hange hem	in	the roof ful hye
382	And hast oure vitaille faire	in	hem yleyd
401	Ne clepe, ne crie, but be	in	his preyere
405	Namoore	in	lookyng than ther shal in deede
405	ore in lookyng than ther shal	in	deede
436	d pryvely he sente hem to his	in	
437	And heng hem	in	the roof in pryvetee
437	And heng hem in the roof	in	pryvetee
440	Unto the tubbes hangynge	in	the balkes
442	reed, and chese, and good ale	in	a jubbe
468		In	bisynesse of myrthe and of solas
470	And freres	in	the chauncel gonne syng
541	e wyndow she undoth, and that	in	haste
576	That	in	his forge smythed plough harneys
590	That hootte kultour	in	the chymenee heere
594	Or	in	a poke nobles alle untold
639	And criden Out and Harrow	in	the strete
641		In	ronnen for to gauren on this man
651	And hadde hem hanged	in	the roof above
653	To sitten	in	the roof, par compaignye
660	That he was holde wood	in	al the toun
667	And Nicholas is scalded	in	the towte

8	To demen by	interrogaciouns 1 interrogaciouns
285		Into 6
287	And evere caped upward	Into the floor the dore fil anon
361	Anon go gete us faste	into the eir
399	That we ben entred	into this in
408		into shippes bord
655		Into oure knedyng-tubbes wol we crepe Into the roof they kiken and they cape
623	And he was redy with his	iren 1 iren hoot
20	And he hymself as sweete as	is 37
44	For youthe and elde	is the roote
62	Than	is often at debaat
63	And softer than the wolle	is the newe pere-jonette tree
77	Wynsynge she was, as	is of a wether
80	As brood as	is a joly colt
108	Myn housbonde	is the boos of a bokeler
138	As whit as	is so ful of jalousie
186	So woweth hire that hym	is the blosme upon the rys
205	Ful sooth	is wo bigon
205	ul sooth is this proverbe, it	is this proverbe, it is no lye
242	This world	is no lye
247	Looke how it	is now ful tikel, sikerly
265	This man	is , and tel me boldely
318	For it	is falle, with his astromye
334	Shal al be dreynt, so hidous	is Cristes conseil that I seye
339	And seyde,	is the shour
358	And therfore, woostou what	is ther no remedie in this cas
388	Whan that the grete shour	is best to doone
394	morwe, I se thee wel, for it	is goon away
402	For it	is day
406	This ordinance	is Goddes owene heeste deere
425	Lo, which a greet thyng	is seyde. Go, God thee speede
465	Ther as the carpenter	is affeccioun
472	That	is wont to lye
481	For he	is for love alwey so wo bigon
483	Or elles he	is wont for tymbre for to go
486	And thoghte, Now	is at his hous, certeyn
497	That	is tyme to wake al nyght
517	No wonder	is a signe of kissing atte leeste
520	That lik a turtel trewe	is thogh that I swelte and swete
573	nd weep as dooth a child that	is my moornyng
604	This Alison answerde, Who	is ybete
610	Ful fyn it	is ther
662	They seyde, The man	is , and therto wel ygrave
667	And Nicholas	is wood, my levee brother
668	This tale	is scalded in the towte
		is doon, and God save al the rowte
71	But of hir song,	it 40
121	Thanne fil	it was as loude and yerne
125	So was	it thus, that to the paryssh chirche
128	was his heer, and as the gold	it wasshen whan she leet hir werk
166	The moone, whan	it shoon
183	Yis, God woot, John, I heere	it was nyght, ful brighte shoon
205	Ful sooth is this proverbe,	it every deel
213	And so bifel	it is no lye
240	Looke how	it on a Saterdag
247	I thoghte ay wel how that	it stondest nat aright with Nicholas
267	And by the haspe he haaf	it is, and tel me boldely
284	I wol telle	it sholde be
309	For	it of atones
318	And if thou telle	it noon oother man, certeyn
322	Nay, Crist forbede	it is Cristes conseil that I seye
325	Sey what thou wolt, I shal	it man, thou art forlore
394	ood morwe, I se thee wel, for	it , for his hooly blood
402	For	it nevere telle
413	Thou art so wys,	it is day
418	And she was war, and knew	it is Goddes owene heeste deere
447	And on the Monday, whan	it needeth thee nat teche
449	And dressed alle thyng as	it bet than he
456	Awaitynge on the reyn, if he	it drow to nyght
510	Unto his brest	it sholde be
510	Unto his brest it raughte,	it heere
523	As help me God,	it raughte, it was so lowe
530	Thanne kysse me, syn	it was so lowe
550	Abak he stirte, and thoughte	it wol nat be com pa me
580	What, who artow?	it may be no bet
583	eyleth yow? Som gay gerl, God	it was amys
591	As lene	it am I, Absolon
592	And I wol bryng	it woot
593	erveys answerde, Certes, were	it me; I have therwith to doone
598	I shal wel telle	it thee agayn ful soone
605	That knokketh so? I warante	it gold
609	My mooder yaf	it thee to-morwe day
610	Ful fyn	it a thee
621	As greet as	it a thee
658		it me, so God me save
		it is, and therto wel ygrave
		it had been a thonder-dent
		it was for noght; no man his reson herd
522	Go fro the wyndow,	Jakke 1 Jakke fool, she sayde
38		Jalous 2 Jalous he was, and heeld hire narwe in

218	This sely	jalous	housbonde to bigyle
108	Myn housbonde is so ful of	jalousie	1
665	For al his kepyng and his	jalousye	1
204	d al his ernest turneth til a	jape	3
613	ughte he wolde amenden al the	jape	
656	And turned al his harm unto a	jape	
297		Jhesu	2
525	Wel bet than thee, by	Jhesu	Crist and Seinte Benedight Absolon
278	If that I may, by	Jhesus	2
531	For	Jhesus	love, and for the love of me
183	Yis, God woot,	John	6
315	He seyde	John	I heere it every deel
327	Now	John	myn hooste, lief and deere
391	ol I clepe, How, Alison! How,	John	quod Nicholas, I wol nat lye
453	And Clom! quod	John	and Clom! seyde Alisoun
476	Ful prively after	John	the carpenter
153	This Absolon, that	jolif	2
169	And forth he gooth,	jolif	was and gay and amorous
77	Wynsynge she was, as is a	joly	6
130	ul streight and evene lay his	joly	colt
162	This pariss clerk, this	joly	shode
185	Fro day to day this	joly	Absolon
485	This Absolon ful	joly	Absolon
502	Up rist this	joly	was and light lovere Absolon
442	and chese, and good ale in a	jubbe	1
270	at noght but oonly his bileve	kan	2
484	Where that he be, I	kan	nat soothly seyn
505	o smellen sweete, er he hadde	kembd	1
188	He	kembeth	1
105	hir ooth, by Seint Thomas of	Kent	1
665	For al his	kepyng	1
570	Of paramours he sette nat a	kers	1
259	As he had	kiked	1
655	Into the roof they	kiken	1
135	Al in a	kirtel	1
98	And seyde, I wol nat	kisse	4
494	at the leeste wey I shal hire	kisse	thee, by my fey
611	s wol I yeve thee, if thou me	kisse	
614	He sholde	kisse	his ers er that he scape
497	That is a signe of	kissyng	1
569	r fro that tyme that he hadde	kist	2
666	And Absolon hath	kist	hir ers hir nether ye
119	He	kiste	2
548	But with his mouth he	kiste	hire sweete and taketh his sawtri hir naked ers
245	Go up, quod he unto his	knave	5
248	This	knave	anoon
283	His	knave	gooth hym up ful sturdily
369	byn may nat wite of this, thy	knave	was a strong carl for the nones
445	He sente his	knave	and eek his wenche also
362	A	knedyng	4
378	Ygeten us thise	knedyng	trogh, or ellis a kymelyn
434	He gooth and geteth hym a	knedyng	tubbes thre trogh

『『粉碾き屋の話』の序と物語』用語索引 (2) (東 好男)

650	He hadde yboght hym	knedyng tubbes thre
408	Into oure	knedyng-tubbes 1 knedyng-tubbes wol we crepe
537	Absolon doun sette hym on his	knees 1 knees
41	He	knew 3
418	And she was war, and	knew nat Catoun, for his wit was rude
589	Than Gerveys	knew it bet than he knew , and seyde, Freend so deere
246	Clepe at his dore, or	knokke 1 knokke with a stoon
250	He cride and	knokked 1 knokked as that he were wood
490	Ful pryvely	knokken 1 knokken at his wyndowe
578	This Absolon	knokketh 3
602	He cogheth first, and	knokketh al esily
605	That	knokketh therwithal knokketh so? I warante it a theef
268	Men sholde nat	knowe 1 knowe of Goddes pryvetee
7	And	koude 9
14	Of deerne love he	koude a certeyn of conclusiouns
67	There nys no man so wys that	koude and of solas
73	Therto she	koude thenche
114	But if he	koude skippe and make game
140	Wel	koude a carpenter bigyle
142	In twenty manere	koude he laten blood, and clippe and sh
147	And as wel	koude he trippe and daunce
231	For, for no cry hir mayde	koude he pleye on a giterne koude hym calle
577	He sharpeth shaar and	kultour 4
590	That hootte	kultour bisily
599	And caughte the	kultour in the chymenee heere
626	The hootte	kultour by the colde stele kultour brende so his toute
74	As any	kyde 1 kyde or calf folwynghe his dame
362	A knedyng trogh, or ellis a	kymelyn 2
435	And after that a tubbe and a	kymelyn kymelyn
278	that I may, by Jhesus, hevене	kyng 1 kyng
31	And after that he song the	Kynges 1 Kynges Nootte
530	Thanne	kysse 1 kysse me, syn it may be no bet
323	d tho this sely man, I nam no	labbe 1 labbe
202	He ne hadde for his	labour 1 labour but a scorn
81	Hir shoes were	laced 1 laced on hir legges hye
462	Doun of the	laddre 1 laddre stalketh Nicholay
438	His owene hand he made	laddres 1 laddres thre
175	Now, deere	lady 1 lady , if thy wille be
518	I moorne as dooth a	lamb 1 lamb after the tete
129	And strouted as a fanne	large 3
311	And broghte of myghty ale a	large and brode
363	of us, but looke that they be	large quart large
333	This world, he seyde, in	lasse 1 lasse than an hour
244	That now, on Monday	last 1 last , I saugh hym wirche
104	he hir love hym graunted atte	laste 3
257	And at the	laste
301	And atte	laste he hadde of hym a sight laste this hende Nicholas

		lat 3
99	Why, lat be!	quod she. Lat be, Nicholas
99	Why, lat be!	quod she. Lat be, Nicholas
527	And	lat me slepe, a twenty devel wey
140	Wel koude he	laten 1 laten blood, and clippe and shave
65	led with silk and perled with	latoun 1 latoun
469	Til that the belle of	laudes 1 laudes gan to ryng
536	Now hust, and thou shalt	laughen 3 laughen al thy fille
654	The folk gan	laughen at his fantasye
663	And every wight gan	laughen at this stryf
27	And al above ther	lay 5 lay a gay sautrie
130	Ful streight and evene	lay his joly shode
234	icholas stille in his chambre	lay
637	he floor, and ther aswowne he	lay
642	That yet aswowne	lay, bothe pale and wan
24	His augrym stones	layen 1 layen faire apart
606	quod he, God woot, my sweete	leef 1 leef
494	That at the	leeste 2 leeste wey I shal hire kisse
497	at is a signe of kissyng atte	leeste
125	So was it wasshen whan she	leet 2 leet hir werk
620	This Nicholas anon	leet fle a fart
207	Maketh the ferre	leeve 2 leeve to be looth
662	ey seyde, The man is wood, my	leeve brother
83	For any lord to	leggen 1 leggen in his bedde
81	Hir shoes were laced on hir	legges 2 legges hye
144	And with his	legges casten to and fro
92	For deerne love of thee,	lemman 6 lemman, I spille
94	And seyde,	Lemman, love me al atones
514	Awaketh,	lemman myn, and speketh to me
519	Ywis,	lemman, I have swich love-longynge
533	Ye, certes,	lemman, quod this Absolon
540		Lemman, thy grace, and sweete bryd, thy
51	Upon hir	lendes 2 lendes, ful of many a goore
118	And thakked hire aboute the	lendes weel
591	As	lene 1 lene it me; I have therwith to doone
223	This Nicholas no	lenger 3 lenger wolde tarie
410	Go now thy wey; I have no	lenger space
411	To make of this no	lenger sermonyng
6	Was turned for to	lerne 1 lerne astrologye
5	Hadde	lerned 1 lerned art, but al his fantasye
335	us shal mankynde drenche, and	lese 1 lese hir lyf
543		Lest 1 Lest that oure neighebores thee espie
235	t and sleep, or dide what hym	leste 1 leste
64	by hir girdel beeng a purs of	lether 1 lether
355	Hym hadde be	levere 2 levere, I dar wel undertake
565	But me were	levere than al this toun, quod he
269	Ye, blessed be alwey a	lewed 1 lewed man
76	Or hoord of apples	leyd 1 leyd in hey or heeth

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

107	Whan that she may hir	leyser 1 leyser wel espie
315	He seyde John, myn hooste,	lief 2
324	Ne, though I seye, I nam nat	lief and deere lief to gabbe
210	his nye Nicholas stood in his	light 2
485	This Absolon ful joly was and	light light
197	Somtyme, to shewe his	lightnesse 1 lightnesse and maistrye
40	And demed hymself been	lik 2
520	That	lik a cokewold lik a turtel trewe is my moornynge
58	And sikerly she hadde a	likerous 2
159	was so propre and sweete and	likerous ye likerous
559	And on his	lippe 1 lippe he gan for anger byte
561	beth now, who froteth now his	lippes 1 lippes
171	A	litel 4
264	A man woot	litel after cokkes hadde ycrowe litel what hym shal bityde
459	Aboute corfew-tyme, or	litel moore
515	Wel	litel thinken ye upon my wo
467	And thus	lith 1 lith Alison and Nicholas
113	A clerk hadde	litherly 1 litherly biset his whyle
425		Lo 1 Lo , which a greet thyng is affeccioun
188	He kembeth his	lokkes 1 lokkes brode, and made hym gay
141	And maken a chartre of	lond 1 lond or acquitaunce
446	Upon his nede to	London 1 London for to go
78	He felte a thyng al rough and	Long 2 Long as a mast, and upright as a bolt long yherd
252	How may ye slepen al the	longe 2
496	My mouth hath icched al this	longe day longe day
23	His astrelabie,	longynge 1 longynge for his art
156	And many a lovely	look 1 look on hem he caste
158	To	looke 4
247	t! Nicholay! What, how! What,	looke on hire hym thoughte a myrie lyf looke how it is, and tel me boldely
291	For ech of us, but	looke adoun
363		looke that they be large
256	And at that hole he	looked 2 looked in ful depe
329	As I have	looked in the moone bright
405	Namoore in	lookyng 1 lookyng than ther shal in deede
341	If thou wolt werken after	loore 1 loore and reed
207	Maketh the ferre leeve to be	looth 1 looth
83	For any	lord 3
349	Whan that oure	lord to leggen in his bedde
538	And seyde, I am a	lord hadde warned hym biforn lord at alle degrees
395	And thanne shul we be	lordes 1 lordes al oure lyf
350	he world with water sholde be	lorn 1 lorn
303	Shal al the world be	lost 1 lost eftsoones now

- 146 Therto he song som tyme a **loud 1**
loud quynbyle
- 71 But of hir song, it was as **loude 1**
loude and yerne
- 14 Of deerne **love 12**
92 For deerne **love** he koude and of solas
94 And seyde, Lemman, **love** me al atones
104 That she hir **love** hym graunted atte laste
472 That is for **love** alwey so wo bigon
516 That for youre **love** I swete ther I go
524 I **love** another and elles I were to blame
529 That trewe **love** was evere so yvel biset
531 For Jhesus **love**, and for the love of me
531 For Jhesus **love** of me
568 His hoothe **love** was coold and al yqueynt
652 hat he preyed hem, for Goddes **love**
- 36 Which that he **lovede 1**
lovede moore than his lyf
- 163 Hath in his herte swich a **love-longynge 3**
493 My **love-longynge**, for yet I shal nat mysse
519 Ywis, lemman, I have swich **love-longynge**
- 156 And many a **lovely 1**
lovely look on hem he caste
- 502 Up rist this joly **lovere 1**
lovere Absolon
- 200 She **loveth 1**
loveth so this hende Nicholas
- 79 A brooch she baar upon hir **lowe 4**
254 An hole he foond, ful **lowe** coler
491 That stant ful **lowe** upon his boures wal
510 s brest it raughte, it was so **lowe**
- 21 Of **lycorys 2**
504 ut first he cheweth greyn and **lycorys**
- 205 th is this proverbe, it is no **lye 3**
327 ohn, quod Nicholas, I wol nat **lye**
465 r as the carpenter is wont to **lye**
- 36 that he lovede moore than his **lyf 6**
158 on hire hym thoughte a myrie **lyf**
335 ankynde drenche, and lese hir **lyf**
395 nne shul we be lordes al oure **lyf**
414 Go, save oure **lyf**, and that I the biseche
424 spouse, and help to save oure **lyf**
- 135 Al in a kirtel of a **lyght 1**
lyght waget
- 16 And **lyk 1**
lyk a mayden meke for to see
- 444 But er that he hadde **maad 1**
maad al this array
- 373 iseth thee, but if thy wittes **madde 1**
madde
- 28 On which he **made 3**
188 kembeth his lokkes brode, and **made** a-nyghtes melodie
438 His owene hand he **made** hym gay
made laddres thre
- 251 What, how! What do ye, **maister 3**
260 Adoun he gooth, and tolde his **maister** Nicholay
393 And thou wolt seyn, Hayl, **maister** soone
maister Nicholay
- 197 , to shewe his lightnesse and **maistrye 1**
maistrye
- 73 Therto she koude skippe and **make 3**
411 To **make** game
534 Thanne **make** of this no lenger sermonyng
make thee redy, quod she, I come anon
- 141 And **maken 2**
360 Men may nat preche or **maken** a chartre of lond or acquitaunce
maken tariyng
- 120 And pleyeth faste, and **maketh 4**
203 **maketh** melodie
207 And thus she **maketh** Absolon hire ape
432 He wepeth, weyleth, **maketh** the ferre leeve to be looth
maketh sory cheere

『粉礮き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

571	For he was heeled of his	maladie 1 maladye
230	She trowed that he was in	maladye 1
42		man 14
67	That bad	man sholde wedde his simylitude
261	There nys no	man so wys that koude thenche
264	what array he saugh this ilke	man
265		A man woot litel what hym shal bityde
269	This	man is falle, with his astromye
309	Ye, blessed be alwey a lewed	man
319	I wol telle it noon oother	man , certeyn
323	And if thou telle it	man , thou art forlore
330	Quod tho this sely	man , I nam no labbe
641	That no	man of oure purveiaunce espye
647	ronnen for to gauren on this	man
658	They tolden every	man that he was wood
662	It was for noight; no	man his reson herde
	They seyde, The	man is wood, my leewe brother
495		maner 1
	Som	maner confort shal I have, parfay
142		manere 1
	In twenty	manere koude he trippe and daunce
335		mankynde 1
	Thus shal	mankynde drenche, and lese hir lyf
51		many 3
156	Upon hir lendes, ful of	many a goore
433	And	many a lovely look on hem he caste
	He siketh with ful	many a sory swogh
274		marle-pit 1
	Til he was in a	marle-pit yfalle
78		mast 2
346	Long as a	mast , and upright as a bolt
	I undertake, withouten	mast and seyl
12		may 18
107	Of every thyng; I	may nat rekene hem alle
201	Whan that she	may hir leyser wel espie
212	That Absolon	may blowe the bukkes horn
252	For Absolon	may waille and synge allas
278	How	may ye slegen al the longe day
279	If that I	may , by Jhesus, hevене kyng
360	Get me a staf, that I	may underspore
369	Men	may nat preche or maken tariyng
370	But Robyn	may nat wite of this, thy knave
384	Ne eek thy mayde Gille I	may nat save
387	that the water comth, that we	may go
426	That we	may frely passen forth oure way
427	Men	may dyen of ymaginacioun
429	So depe	may impressioun be take
521	Hym thinketh verrailly that he	may see
530	I	may nat ete na moore than a mayde
597	Thanne kysse me, syn it	may be no bet
	herof, quod Absolon, be as be	may
231		mayde 3
370	For, for no cry hir	mayde koude hym calle
521	Ne eek thy	mayde Gille I may nat save
	I may nat ete na moore than a	mayde
16		mayden 1
	And lyk a	mayden meke for to see
342		mayst 1
	Thou	mayst nat werken after thyn owene heed
94		me 26
95	And seyde, Lemman, love	me al atones
139	Or I wol dyen, also God	me save
176	A myrie child he was, so God	me save
247	raye yow that ye wole rewe on	me
276	Looke how it is, and tel	me boldely
279	Get	me reweth soore of hende Nicholas
306	his Nicholas answerde, Fecche	me a staf, that I may underspore
308	f certeyn thyng that toucheth	me drynke
316	shalt upon thy trouthe swere	me and thee
321	That if thou wreye	me heere
347	hal I saven hire and thee and	me , thou shalt be wood
371	nat why, for though thou aske	me
377	u hast, for hire and thee and	me
498	Al nyght	me mette eek I was at a feeste
514	h, lemman myn, and speketh to	me
523	As help	me God, it wol nat be com pa me
523	me God, it wol nat be com pa	me
527	And lat	me slepe, a twenty devel wey
530	Thanne kysse	me , syn it may be no bet
531	sus love, and for the love of	me
565	But	me were levere than al this toun, quod
591	As lene it	me ; I have therwith to doone
609	My mooder yaf it	me , so God me save
609	My mooder yaf it me, so God	me save

- 611 This wol I yeve thee, if thou **me kisse**
- 194 r she was of town, he profred **meede 1**
meede
- 189 He woweth hire by **meenes 1**
meenes and brocage
- 75 h was sweete as bragot or the **meeth 2**
192 He sente hire pyment, **meeth**, and spiced ale
- 16 And lyk a mayden **meke 1**
meke for to see
- 28 On which he made a-nyghtes **melodie 2**
120 And pleyeth faste, and maketh **melodie**
melodie
- 466 Ther was the revel and the **melodye 1**
melodye
- 9 If that **men 12**
10 Whan that **men** asked hym, in certein houres
11 Or if **men** asked hym what sholde bifalle
43 **Men** sholde wedden after hire estaat
206 **Men** seyn right thus: Alwey the nye slye
268 **Men** sholde nat knowe of Goddes pryvetee
305 at! Thynk on God, as we doon, **men** that swynke
360 **Men** may nat preche or maken tariyng
407 Tomorwe at nyght, whan **men** ben alle aslepe
412 **Men** seyn thus, sende the wise, and sey
426 **Men** may dyen of ymaginacioun
575 Until a smyth **men** cleped daun Gerveys
- 585 inte Note, ye woot wel what I **mene 1**
mene
- 102 This Nicholas gan **mercy 1**
mercy for to crye
- 237 his sely carpenter hath greet **merveyle 1**
merveyle
- 225 Bothe **mete 1**
mete and drynke for a day or tweye
- 498 Al nyght me **mette 1**
mette eek I was at a feeste
- 50 A barmcloth as whit as morne **milk 1**
milk
- 222 right anon, withouten wordes **mo 3**
464 Withouten wordes **mo** they goon to bedde
633 e sit hym up withouten wordes **mo**
- 244 That now, on **Monday 4**
330 **Monday** last, I saugh hym wirche
447 That now a **Monday** next, at quarter nyght
473 And on the **Monday**, whan it drow to nyght
Upon the **Monday** was at Oseneye
- 609 My **mooder 1**
mooder yaf it me, so God me save
- 166 The **moone 3**
259 As he had kiked on the newe **moone**, whan it was nyght, ful brighte s
329 As I have looked in the **moone** bright
- 36 Which that he lovede **moore 6**
61 **moore** than his lyf
459 She was ful **moore** blisful on to see
521 Aboute corfew-tyme, or litel **moore**
539 I may nat ete na **moore** than a mayde
588 after this I hope ther cometh **moore**
He hadde **moore** tow on his distaf
- 518 I **moorne 1**
moorne as dooth a lamb after the tete
- 520 That lik a turtel trewe is my **moornynge 1**
moornynge
- 489 So **moot 1**
moot I thryve, I shal, at cokkes crowe
- 403 Thy wyf and thou **moote 1**
moote hange fer atwynne
- 50 A barmcloth as whit as **morne 1**
morne milk
- 394 Good **morwe 1**
morwe, I se thee wel, for it is day

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

46		moste 3
111	He	moste endure, as oother folk, his care
644	Ye	moste been ful deerne, as in this cas
	But stonde he	moste unto his owene harm
160	wel seyn, if she hadde been a	mous 1
		mous
75		mouth 4
496	Hir	mouth was sweete as bragot or the meeth
544	My	mouth hath icched al this longe day
548	This Absolon gan wype his	mouth ful drie
	But with his	mouth he kiste hir naked ers
364		mowe 1
	In which we	mowe swymme as in a barge
91		my 14
98	seyde, Ywis, but if ich have	my wille
336	yde, I wol nat kisse thee, by	my fey
493	is carpenter answerde, Allas,	my wyf
496		My love-longynge, for yet I shal nat my
513		My mouth hath icched al this longe day
513	My faire bryd,	My faire bryd, my sweete cynamome
515	Wel litel thyngen ye upon	my wo
520	That lik a turtel trewe is	my moornyng
564		My soule bitake I unto Sathanas
606	Why, nay, quod he, God woot,	my sweete leef
607	I am thyn Absolon,	my deerelyng
609		My mooder yaf it me, so God me save
662	They seyde, The man is wood,	my leeve brother
232		myghte 3
238	molde answerde for thyng that	myghte falle
354	Of Nicholas, or what thyng	myghte hym eyle
	Er that he	myghte gete his wyf to shipe
289	And hente hym by the sholdres	myghtily 1
		myghtily
311		myghty 1
	And broghte of	myghty ale a large quart
108		Myn 5
315	He seyde John,	Myn housbonde is so ful of jalousie
328	I have yfounde in	myn hooste, lief and deere
337	And shal she drenche? Allas,	myn astrologye
514	Awaketh, lemman	myn Alisoun
		myn , and speketh to me
32		myrie 5
139	Ful often blessed was his	myrie throte
158	looke on hire hym thoughte a	A myrie child he was, so God me save
389	Thanne shaltou swymme as	myrie lyf
392	Be	myrie , I undertake
		myrie , for the flood wol passe anon
468		myrthe 1
	In bisynesse of	myrthe and of solas
461		myslay 1
	eft he routeth, for his heed	myslay
493		mysse 1
	-longynge, for yet I shal nat	mysse
521		na 1
	I may nat ete	na moore than a mayde
548		naked 1
	t with his mouth he kiste hir	naked ers
110		nam 3
323	I woot right wel I	nam but deed, quod she
324	Quod tho this sely man, I	nam no labbe
	Ne, though I seye, I	nam nat lief to gabbe
157		namely 1
	And	namely on this carpenteris wyf
405		Namoore 1
		Namoore in lookyng than ther shal in de
38		narwe 1
	Jalous he was, and heeld hire	narwe in cage
148		nas 1
	In al the toun	nas brewhous ne taverne
12		nat 31
41	Of every thyng: I may	nat rekene hem alle
98	He knew	nat Catoun, for his wit was rude
180	And seyde, I wol	nat kisse thee, by my fey
229	What! Alison! Herestow	nat Absolon
240	Of al that day she saugh hym	nat with ye
253	It stondesth	nat aright with Nicholas
268	But al for noght; he herde	nat a word
275	Men sholde	nat knowe of Goddes pryvetee
	He saugh	nat that. But yet, by Seint Thomas

324	Ne, though I seye, I nam	nat lief to gabbe
327	ow John, quod Nicholas, I wol	nat lye
342	Thou mayst	nat werken after thyn owene heed
344	al by conseil, and thou shalt	nat rewe
348	Hastow	nat herd hou saved was Noe
352	Hastou	nat herd, quod Nicholas, also
360	Men may	nat preche or maken tariyng
369	But Robyn may	nat wite of this, thy knave
370	Ne eek thy mayde Gille I may	nat save
371	Axe	nat why, for though thou aske me
372	I wol	nat tellen Goddes pryvetee
400	That noon of us ne speke	nat a word
413	u art so wys, it needeth thee	nat teche
478	de, I noot; I saugh hym heere	nat wirche
484	Where that he be, I kan	nat soothly seyn
487	For sikirly I saugh hym	nat stiryng
493	love-longyng, for yet I shal	nat mysse
521	I may	nat ete na moore than a mayde
523	As help me God, it wol	nat be com pa me
570	Of paramours he sette	nat a kers
586	This Absolon ne roghte	nat a bene
619	Spek, sweete bryd, I noot	nat where thou art
420		nathelees 1
	But	nathelees she ferde as she wolde deye
112		Nay 3
322		Nay , therof care thee noght, quod Nicho
606	Why,	nay , Crist forbede it, for his hooly bl
		nay , quod he, God woot, my sweete leef
148	In al the toun nas brewhous	ne 14
149	That he	ne visited with his solas
202	He	ne hadde for his labour but a scorn
324	Ne, though I seye, I nam nat lief to ga	
326	To child	ne wyf, by hym that harwed helle
370	Ne eek thy mayde Gille I may nat save	
400	That noon of us	ne speke nat a word
401	Ne clepe, ne crie, but be in his preyer	
401	Ne clepe,	ne crie, but be in his preyere
547	And Absolon, hym fil no bet	ne wers
567	Allas, quod he, allas, I	ne hadde ybleynt
586	This Absolon	ne roghte nat a bene
636	Ne breed	ne breed ne ale, til he cam to the cell
		ne ale, til he cam to the celle
446		nede 1
	Upon his	nede to London for to go
413		needeth 1
	Thou art so wys, it	needeth thee nat teche
543		neighebores 2
640	Lest that oure	neighebores thee espie
	The	neighebores , bothe smale and grete
635		neither 1
	And doun gooth al; he foond	neither to selle
666		nether 1
	And Absolon hath kist hir	nether ye
325		nevere 2
332	Sey what thou wolt, I shal it	nevere telle
	That half so greet was	nevere Noes flood
35		newe 4
62	This carpenter hadde wedded	newe a wyf
70	Than is the	newe pere-jonette tree
259	in the Tour the noble yforged	newe
	As he had kiked on the	newe moone
330		next 1
	That now a Monday	next , at quarter nyght
368		nexte 1
	Aboute pryme upon the	nexte day
13		Nicholas 33
86	This clerk was cleped hende	Nicholas
99	That on a day this hende	Nicholas
102	Why, lat be!quod she. Lat be,	Nicholas
112	This	Nicholas gan mercy for to crye
117	therof care thee noght, quod	Nicholas
200	Whan	Nicholas had doon thus everideel
210	She loveth so this hende	Nicholas
211	This nye	Nicholas stood in his light
217	Now ber thee wel, thou hende	Nicholas
223	And hende	Nicholas and Alisoun
227	That	Nicholas shal shapen hym a wyle
234	This	Nicholas no lenger wolde tarie
238	If that he axed after	Nicholas
240	That	Nicholas stille in his chambre lay
258	Of	Nicholas , or what thyng myghte hym eyle
276	It stondest nat aright with	Nicholas
286	This	Nicholas sat evere capyng upright
301	Me reweth soore of hende	Nicholas
	This	Nicholas sat ay as stille as stoon
	And atte laste this hende	Nicholas

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

306		This Nicholas answerde, Fecche me drynke
313		This Nicholas his dore faste shette
327	Now John, quod	Nicholas , I wol nat lye
340	hy, yis, for Gode, quod hende	Nicholas
352	Hastou nat herd, quod	Nicholas , also
467	And thus lith Alison and	Nicholas
535	And unto	Nicholas she seyde stille
556	A berd! A berd! quod hende	Nicholas
612	This	Nicholas was risen for to pisse
620	This	Nicholas anon leet fle a fart
624	And	Nicholas amydde the ers he smoot
646	With hende	Nicholas and Alisoun
667	And	Nicholas is scalded in the towte
		Nicholay 6
251	hat, how! What do ye, maister	Nicholay
291	What!	Nicholay! What, how! What, looke adoun
393	thou wolt seyn, Hayl, maister	Nicholay
452	ow, Pater-noster, clom! seyde	Nicholay
462	Doun of the laddre stalketh	Nicholay
638	Up stirte hire Alison and	Nicholay
		no 19
67	There nys	no man so wys that koude thenche
164	That of	no wyf took he noon offrynge
205	sooth is this proverbe, it is	no lye
223	This Nicholas	no lenger wolde tarie
231	For, for	no cry hir mayde koude hym calle
317	That to	no wight thou shalt this conseil wreye
323	Quod tho this sely man, I nam	no labbe
339	And seyde, Is ther	no remedie in this cas
380	That	no man of oure purveiaunce espye
404	For that bitwixe yow shal be	no synne
410	Go now thy wey; I have	no lenger space
411	To make of this	no lenger sermonyng
412	thus, sende the wise, and sey	no thyng
517		No wonder is thogh that I swelte and sw
530	hanne kysse me, syn it may be	no bet
547	And Absolon, hym fil	no bet ne wers
551	or wel he wiste a womman hath	no berd
587	Of al his pley;	no word agayn he yaf
658	It was for noight;	no man his reson herde
		noble 1
70	Than in the Tour the	noble yforged newe
		nobles 1
594	Or in a poke	nobles alle untold
		Noe 4
348	Hastow nat herd hou saved was	Noe
353	The sorwe of	Noe with his felaweshipe
374	To han as greet a grace as	Noe hadde
396	Of al the world, as	Noe and his wyf
		Noees 1
430		Noees flood come walwyng as the see
		Noes 1
332	That half so greet was nevere	Noes flood
		noight 4
112	Nay, therof care thee	noight , quod Nicholas
253	But al for	noight ; he herde nat a word
270	That	noight but oonly his bileve kan
658	It was for	noight ; no man his reson herde
		bolde 1
232	He	bolde answerde for thyng that myghte fal
		nones 1
283	ave was a strong carl for the	nones
		noon 4
164	That of no wyf took he	noon offrynge
165	curteisie, he seyde, he wolde	noon
309	I wol telle it	noon oother man, certeyn
400	That	noon of us ne speke nat a word
		noot 2
478	And seyde, I	noot ; I saugh hym heere nat wirche
619	Spek, sweete bryd, I	noot nat where thou art
		Noote 1
31	after that he song the Kynges	Noote
		Note 1
585	By Seinte	Note , ye woot wel what I mene
		Now 18
85		Now , sire, and eft, sire, so bifel the
126		Now was ther of that chirche a parissch
175		Now , deere lady, if thy wille be
211		Now ber thee wel, thou hende Nicholas
242	This world is	now ful tikel, sikerly
244	That	now , on Monday last, I saugh hym wirche
303	I the world be lost eftsoones	now
327		Now John, quod Nicholas, I wol nat lye
330	That	now a Monday next, at quarter nyght
376	Go	now thy wey, and speed thee heer-aboute

- 410 Go **now** thy wey; I have no lenger space
 452 **Now**, Pater-noster, clom! seyde Nicholas
 486 And thoughte, **Now** is tyme to wake al nyght
 492 To Alison **now** wol I tellen al
 536 **Now** hust, and thou shalt laughen al thy
 561 Who rubbeth **now**, who froteth now his lippes
 561 Who rubbeth now, who froteth **now** his lippes
 632 And thoughte, Allas, **now** comth Nowelis flood
- 632 **Nowelis** 2
 648 nd thoughte, Allas, now comth **Nowelis** flood
 He was agast so of **Nowelis** flood
- 206 **nye** 2
 210 en seyn right thus: Alwey the **nye** slye
 This **nye** Nicholas stood in his light
- 166 **nyght** 11
 187 The moone, whan it was **nyght**, ful brighte shoon
 220 He waketh al the **nyght** and al the day
 330 e sholde slepen in his arm al **nyght**
 398 now a Monday next, at quarter **nyght**
 407 Be wel avysed on that ilke **nyght**
 447 Tomorwe at **nyght**, whan men ben alle aslepe
 486 n the Monday, whan it drow to **nyght**
 498 oghte, Now is tyme to wake al **nyght**
 500 Al **nyght** me mette eek I was at a feeste
 545 And al the **nyght** thanne wol I wake and pleye
 Derk was the **nyght** as pich, or as the cole
- 299 **nyghtes** 1
 For **nyghtes** verye, the white pater-noster
- 294 **nyght-spel** 1
 Therwith the **nyght-spel** seyde he anon-rightes
- 191 **nyghtyngale** 1
 He syngeth, brokkyng as a **nyghtyngale**
- 67 **nys** 1
 There **nys** no man so wys that koude thenche
- 228 **nyste** 1
 She sholde seye she **nyste** where he was
- 397 **o** 1
 But of **o** thyng I warne thee ful right
- 3 **of** 78
 7 And **of** his craft he was a carpenter
 12 And koude a certeyn **of** conclusiouns
 14 **Of** every thyng; I may nat rekene hem al
 14 **Of** deerne love he koude and of solas
 21 **Of** solas
 37 **Of** lycorys or any cetewale
 37 **Of** eighteteene yeer she was of age
 49 A ceynt she werede, barred al **of** age
 51 Upon hir lendes, ful **of** silk
 54 **Of** many a goore
 55 **Of** col-blak silk, withinne and eek with
 56 The tapes **of** hir white voluper
 56 Were **of** the same suyte of hir coler
 57 Were of the same suyte **of** hir coler
 57 Hir filet brood **of** silk, and set ful hye
 63 And softer than the wolle is **of** a wether
 64 nd by hir girdel beeng a purs **of** lether
 69 Ful brighter was the shynnyng **of** hir hewe
 71 But **of** hir song, it was as loude and yerne
 76 Or hoord **of** apples leyd in hey or heeth
 80 As brood as is the boos **of** a bokeler
 92 For deerne love **of** thee, lemman, I spille
 105 oor hir ooth, by Seint Thomas **of** Kent
 108 Myn housbonde is so ful **of** jalousie
 126 Now was ther **of** that chirche a parissch clerk
 135 Al in a kirtel **of** a lyght waget
 141 And maken a chartre **of** lond or acquitaunce
 143 After the scole **of** Oxenforde tho
 152 **Of** fartyng, and of speche daungerous
 152 **of** speche daungerous
 155 Sensynge the wyves **of** the parisshe faste
 164 That **of** no wyf took he noon offryng
 193 And wafres, pipyng hoot out **of** the gleede
 194 And, for she was **of** town, he profred meede
 229 **Of** al that day she saugh hym nat with y
 238 **Of** Nicholas, or what thyng myghte hym e
 257 **of** hym a sight
 268 Men sholde nat knowe **of** Goddes pryvetee
 276 Me reweth soore **of** hende Nicholas
 277 He shal be rated **of** his studyng
 281 He shal out **of** his studyng, as I gesse
 284 And by the haspe he haaf it **of** atones
 295 On foure halves **of** the hous aboute
 296 And on the thresshold **of** the dore withoute
 308 **Of** certeyn thyng that toucheth me and t
 311 And broghte **of** myghty ale a large quart
 312 And whan that ech **of** hem had dronke his part
 338 For sorwe **of** this he fil almost adoun
 353 The sorwe **of** Noe with his felawshipe
 359 This asketh haste, and **of** an hastif thyng
 363 For ech **of** us, but looke that they be large

『粉礮き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

369	But Robyn may nat wite	of this, thy knave
375	Thy wyf shal I wel saven, out	of doute
380	That no man	of oure purveiaunce espye
396	But	Of al the world, as Noe and his wyf
397	That noon	of o thyng I warne thee ful right
400	To make	of us ne speke nat a word
411	Men may dyen	of this no lenger sermonyng
426	For travaille	of ymaginacioun
460	Doun	of his goost he groneth soore
462	In bisynesse	of the laddre stalketh Nicholay
468	In bisynesse of myrthe and	of myrthe and of solas
468	Til that the belle	of solas
469	And he drough hym apart out	of laudes gan to ryng
477	That is a signe	of the chirche
497	Jhesus love, and for the love	of kissing atte leeste
531	Have do, quod she, com	of me
542	Ful savourly, er he were war	of, and speed the faste
549		of this
566		Of this despit awroken for to be
570		Of paramours he sette nat a kers
571	For he was heeled	of his maladie
587		Of al his pley; no word agayn he yaf
608		Of gold, quod he, I have thee broght a
625		Of gooth the skyn an hande-brede aboute
630	This carpenter out	of his slomber sterte
648	He was agast so	of Nowelis flood
649	Thurgh fantasie that	of his vanytee
164	That of no wyf took he noon	offrynge 1
		offrynge
416	Ful	ofte 3
563	But Absolon, that seith ful	ofte he seide Allas and weylawey
572	Ful	ofte, Allas
		ofte paramours he gan defie
32	Ful	often 2
44	For youthe and elde is	often blessed was his myrie throte
		often at debaat
39	as wylde and yong, and he was	old 1
		old
25		On 32
28		On shelves couched at his beddes heed
53	And eek bihynde,	On which he made a-nyghtes melodie
61	She was ful moore blisful	on hir coler aboute
72	As any swalwe sittyng	on to see
81	Hir shoes were laced	on a berne
86	That	on hir legges hye
123	This goode wyf went	on a day this hende Nicholas
132	With Poules wyndow corven	on an haliday
145	And pleyen songes	on his shoos
147	And as wel koude he pleye	on a smal rubible
154	Gooth with a sencer	on a giterne
156	And many a lovely look	on the haliday
157	And namely	on hem he caste
158	To looke	on this carpenteris wyf
176	I praye yow that ye wole rewe	on hire hym thoughte a myrie lyf
213	And so bifel it	on me
244	That now,	on a Saterdag
259	As he had kiked	on Monday last, I saugh hym wirche
292	Awak, and thenk	on the newe moone
295	And	on Cristes passioun
296	What! Thynk	On foure halves of the hous aboute
305	But for a day fy	on the thresshfold of the dore withoute
366	Be wel avysed	on God, as we doon, men that swynke
398	And	on the remenant
447	Awaityng	on that ilke nyght
456	And	on the Monday, whan it drow to nyght
458	Fill	on the reyn, if he it heere
537	This Absolon doun sette hym	on this carpenter right, as I gesse
559	And	on his knees
588	He hadde moore tow	on his lippe he gan for anger byte
641	In ronnen for to gauren	on his distaf
		on this man
631	And herde	oon 1
		oon crien water! as he were wood
270	That noight but	oonly 1
		oonly his bileve kan
540	grace, and sweete bryd, thyn	oore 1
		oore
105	And swoor hir	ooth 1
		ooth, by Seint Thomas of Kent
46	He moste endure, as	oother 3
309	I wol telle it noon	oother folk, his care
661	ry clerk anonright heeld with	oother man, certeyn
		oother
10	that men sholde have droghte	or 28
11		or elles shoures
21	Of lycorys	Or if men asked hym what sholde bifalle
68	So gay a popelote	or any cetewale
74	As any kyde	or swich a wenche
		or calf folwyng his dame

- 75 ir mouth was sweete as bragot **or** the meeth
76 **Or** hoord of apples leyd in hey or heeth
76 r hoord of apples leyd in hey **or** heeth
84 **Or** yet for any good yeman to wedde
95 **Or** I wol dyen, also God me save
100 **Or** I wol crie out, harrow and allas
141 And maken a chartre of lond **or** acquitaunce
208 r though that Absolon be wood **or** wrooth
225 the mete and drynke for a day **or** tweye
235 And eet and sleep, **or** dide what hym leste
238 Of Nicholas, **or** what thyng myghte hym eyle
246 Clepe at his dore, **or** knokke with a stoon
266 In some woodnesse **or** in som agonye
360 Men may nat preche **or** maken tariyng
362 A knedyng trogh, **or** ellis a kymelyn
422 Help us to scape, **or** we been dede echon
459 Aboute corfew-tyme, **or** litel moore
482 d dwellen at the grange a day **or** two
483 **Or** elles he is at his hous, certeyn
499 rfore I wol go slepe an houre **or** tweye
526 Go forth thy wey, **or** I wol caste a ston
545 Derk was the nyght as pich, **or** as the cole
594 **Or** in a poke nobles alle untold
- 406 **ordinance 1**
This **ordinance** is seyde. Go, God thee speede
- 214 **Osenay 1**
This carpenter was goon til **Osenay**
- 88 **Oseneye 2**
473 hil that hir housbonde was at **Oseneye**
Upon the Monday was at **Oseneye**
- 659 **othes 1**
With **othes** grete he was so sworn adoun
- 181 **oure 11**
349 That chaunteth thus under **oure** boures wal
380 Whan that **oure** Lord hadde warned hym biforn
382 That no man of **oure** purveiaunce espye
387 And hast **oure** vitaille faire in hem yleyd
395 hat we may frely passen forth **oure** way
408 d thanne shul we be lordes al **oure** lyf
414 Into **oure** knedyng-tubbes wol we crepe
424 Go, save **oure** lyf, and that I the biseche
480 eere spouse, and help to save **oure** lyf
543 For tymber, ther **oure** abbot hath hym sent
Lest that **oure** neighebores thee espie
- 100 **out 10**
193 Or I wol crie **out**, harrow and allas
281 And wafres, pipyng hoot **out** of the gleede
375 He shal **out** of his studyng, as I gesse
477 Thy wyf shal I wel saven, **out** of doute
546 And he drough hym apart **out** of the chirche
600 And at the wyndow **out** she putte hir hole
616 Ful softe **out** at the dore he gan to stele
630 And **out** his ers he putteth pryvely
630 This carpenter **out** of his slomber sterte
639 And criden **Out** and Harrow in the strete
- 386 **over 3**
574 Unto the gardyn-ward, **over** the stable
617 A softe paas he wente **over** the strete
Over the buttoke, to the haunche-bon
- 122 **owene 6**
190 Cristes **owene** werkes for to wirche
342 And swoor he wolde been hir **owene** page
402 u mayst nat werken after thyn **owene** heed
438 For it is Goddes **owene** heeste deere
644 His **owene** hand he made laddres thre
But stonde he moste unto his **owene** harm
- 1 **Oxenford 1**
Whilom ther was dwellynge at **Oxenford**
- 143 **Oxenforde 1**
After the scole of **Oxenforde** tho
- 523 **pa 1**
elp me God, it wol nat be com **pa** me
- 574 **paas 1**
A softe **paas** he wente over the strete
- 190 **page 1**
swoor he wolde been hir owene **page**
- 642 **pale 1**
That yet aswowne lay, bothe **pale** and wan
- 653 **par 1**
To sitten in the roof, **par** compaignye
- 168 **paramours 3**
570 For **paramours** he thoghte for to wake
572 Of **paramours** he sette nat a kers
Ful ofte **paramours** he gan deffie

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

495	om maner confort shal I have,	parfay 1 parfay
126	ow was ther of that chirche a	parissh 3
162	This	parissh clerk
471	This	parissh clerk, this joly Absolon parissh clerk, this amorous Absolon
155	Sensynge the wyves of the	parissh 1 parissh faste
312	hat ech of hem had dronke his	part 1 part
121	anne fil it thus, that to the	paryssh 1 paryssh chirche
555	nd Absolon gooth forth a sory	pas 1 pas
392	Be myrie, for the flood wol	passe 1 passe anon
387	That we may frely	passen 1 passen forth oure way
184	This	passeth 2
233	This	passeth forth; what wol ye bet than wee passeth forth al thilke Saturday
292	Awak, and thenk on Cristes	passioun 1 passioun
299	For nyghtes verye, the white	pater-noster 2
452	Now,	pater-noster Pater-noster , clom! seyde Nicholay
62	Than is the newe	pere-jonette 1 pere-jonette tree
65	Tasseled with silk and	perled 1 perled with latoun
300	Where wentestow, Seinte	Petres 1 Petres soster
545	Derk was the nyght as	pich 1 pich , or as the cole
82	She was a prymerole, a	piggesnye 1 piggesnye
193	And wafres,	pipyng 1 pipyng hoot out of the gleede
612	his Nicholas was risen for to	pisse 1 pisse
587	Of al his	pley 1 pley ; no word agayn he yaf
87	th this yonge wyf to rage and	pleye 4
147	And as wel koude he	pleye on a giterne
474	mpaignye, hym to disporte and	pleye
500	e nyght thanne wol I wake and	pleye
145	And	pleyen 1 pleyen songes on a smal rubible
120	And	pleyeth 2
198	He	pleyeth faste, and maketh melodie pleyeth Herodes upon a scaffold hye
576	That in his forge smythed	plough 1 plough harneys
594	Or in a	poke 1 poke nobles alle untold
68	So gay a	popelote 1 popelote or swich a wenche
132	With	Poules 1 Poules wyndow corven on his shoos
4	With hym ther was dwellynge a	poure 1 poure scoler
503	And hym arraieth gay, at	poynnt-devys 1 poynnt-devys
136	Ful faire and thikke been the	poynntes 1 poynntes set
176	I	praye 1 praye yow that ye wole rewe on me
360	Men may nat	preche 1 preche or maken tariyng

26	His	presse 1 presse ycovered with a faldyng reed
652	And that he	preyed 1 preyed hem, for Goddes love
401 455	clepe, ne crie, but be in his tille he sit, and biddeth his	preyere 2 preyere preyere
15 109	therto he was sleigh and ful hat but ye wayte wel and been	privee 2 privee privee
90 476	And Ful	prively 2 prively he caughte hire by the queynte prively after John the carpenter
103 194	And spak so faire, and And, for she was of town, he	profred 2 profred him so faste profred meede
159	She was so	propre 1 propre and sweete and likerous
134	Yclad he was ful smal and	propely 1 propely
205	Ful sooth is this	proverbe 1 proverbe , it is no lye
272	walked in the feeldes for to	prye 1 prye
368	Aboute	pryme 1 pryme upon the nexte day
82	She was a	prymerole 1 prymerole , a piggesnye
436 490 616	And Ful And out his ers he putteth	pryvely 3 pryvely he sente hem to his in pryvely knokken at his wyndowe pryvely
268 307 372 417 437	en sholde nat knowe of Goddes And after wol I speke in I wol nat tellen Goddes And to his wyf he tolde his And heng hem in the roof in	pryvetee 5 pryvetee pryvetee pryvetee pryvetee
64	And by hir girdel beeng a	purs 1 purs of lether
380	That no man of oure	purveiaunce 1 purveiaunce espye
546	And at the wyndow out she	putte 1 putte hir hole
616	And out his ers he	putteth 1 putteth pryvely
192	He sente hire	pymment 1 pymment , meeth, and spiced ale
428	This sely carpenter bigynneth	quake 1 quake
311	broghte of myghty ale a large	quart 1 quart
330	That now a Monday next, at	quarter 1 quarter nyght
89 90 419	erkes ben ful subtile and ful rively he caughte hire by the What al this	queynte 3 queynte queynte queynte cast was for to seye
99 110 112 245 323 327 340 351 352 453 528 532 533 534 542 554 556 565	Why, lat be! oot right wel I nam but deed, Nay, therof care thee noght, Go up, Now John, Why, yis, for Gode, Yis, Hastou nat herd, And Clom! Alas, w thanne go thy wey therwith? Ye, certes, lemman, Thanne make thee redy, Have do, Tehee! A berd! A berd! ere levere than al this toun,	quod 22 quod she. Lat be, Nicholas quod she quod Nicholas quod he unto his knave anoon quod tho this sely man, I nam no labbe quod Nicholas, I wol nat lye quod hende Nicholas quod this Carpenter, ful yoore ago quod Nicholas, also quod John, and Clom! seyde Alisoun quod Absolon, and weylawey quod she quod this Absolon quod she, I come anon quod she, com of, and speed the faste quod she, and clapte the wyndow to quod hende Nicholas quod he

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

567	Allas,	quod	he, allas, I ne hadde ybleynt
597	Therof,	quod	Absolon, be as be may
606	Why, nay,	quod	he, God woot, my sweete leef
608	Of gold,	quod	he, I have thee broght a ryng
146	herto he song som tyme a loud	quynnyble	1
		quynnyble	
560	hymself he seyde, I shal thee	quyte	1
		quyte	
87	Fil with this yonge wyf to	rage	1
		rage	and pleye
277	He shal be	rated	1
		rated	of his studyng
582	Why rise ye so	rathe	1
		rathe?	Fy, benedicitee
510	Unto his brest it	raughte	1
		raughte,	it was so lowe
133	In hoses	rede	1
		rede	he wente fetisly
534	Thanne make thee	redy	2
623	And he was	redy,	quod she, I come anon
		redy	with his iren hoot
26	resse ycovered with a faldyng	reed	3
131	His rode was	reed	his eyen greye as goos
341	u wolt werken after loore and	reed	
		reed	
12	Of every thyng; I may nat	rekene	1
		rekene	hem alle
339	And seyde, Is ther no	remedie	1
		remedie	in this cas
366	But for a day fy on the	remenant	1
		remenant	
34	his freendes fyndyng and his	rente	1
		rente	
658	It was for noght; no man his	reson	1
		reson	herde
236	nday, that the sonne gooth to	reste	1
		reste	
466	Ther was the	revel	1
		revel	and the melodye
176	I praye yow that ye wole	rewe	2
344	y conseil, and thou shalt nat	rewe	on me
		rewe	
276	Me	reweth	1
		reweth	soore of hende Nicholas
331	Shal falle a	reyn	2
456	Awaitynge on the	reyn,	and that so wilde and wood
		reyn,	if he it heere
2	A	riche	1
		riche	gnof, that gestes heeld to bord
195	r som folk wol ben wonnen for	richesse	1
		richesse	
110	I woot	right	7
206	Men seyn	right	wel I nam but deed, quod she
222	And	right	thus: Alwey the nye slye
397	t of o thyng I warne thee ful	right	anon, withouten wordes mo
443	Suffisyng	right	ynogh as for a day
458	Fil on this carpenter	right,	as I gesse
603	Upon the wyndowe,	right	as he dide er
		right	
582	Why	rise	1
		rise	ye so rathe? Fy, benedicitee
612	This Nicholas was	risen	1
		risen	for to pisse
502	Up	rist	1
		rist	this joly lovee Absolon
280	Whil that thou,	Robyn	2
369	But	Robyn,	hevest up the dore
		Robyn	may nat wite of this, thy knave
131	His	rode	1
		rode	was reed, his eyen greye as goos
586	This Absolon ne	roghte	1
		roghte	nat a bene

508		rometh 1	
	He	rometh	to the carpenteres hous
29	swetely that all the chambre	rong 1 rong	
439	To clymben by the	ronges 1 ronges	and the stalkes
641	In	ronnen 1 ronnen	for to gauren on this man
379	anne shaltow hange hem in the	roof 5 roof	ful hye
437	And heng hem in the	roof	in pryvetee
651	And hadde hem hanged in the	roof	above
653	To sitten in the	roof	par compaignye
655	Into the	roof	they kiken and they cape
20	e hymself as sweete as is the	roote 1 roote	
552	He felte a thyng al	rough 1 rough	and long yherd
461	And eft he	routeth 1 routeth	for his heed myslay
668	is doon, and God save al the	rowte 1 rowte	
561	Who	rubbeth 1 rubbeth	now, who froteth now his lippes
145	And pleyen songes on a smal	rubible 1 rubible	
41	w nat Catoun, for his wit was	rude 1 rude	
608	quod he, I have thee broght a	ryng 1 ryng	
469	at the belle of laudes gan to	rynge 1 rynge	
138	hit as is the blosme upon the	rys 1 rys	
343	For thus seith	Salomon 1 Salomon	that was ful trewe
56	Were of the	same 1 same	suyte of hir coler
258	This Nicholas	sat 2 sat	evere capyng upright
286	This Nicholas	sat	ay as stille as stoon
213	And so bifel it on a	Saterdag 3 Saterdag	
233	This passeth forth al thilke	Saterdag	
479	Syn	Saterdag	I trowe that he be went
564	My soule bitake I unto	Sathanas 1 Sathanas	
229	Of al that day she	saugh 7 saugh	hym nat with ye
243	I	saugh	today a cors yborn to chirche
244	That now, on Monday last, I	saugh	hym wirche
261	In what array he	saugh	this ilke man
275	He	saugh	nat that. But yet, by Seint Thoma
478	And seyde, I noot; I	saugh	hym heere nat wirche
487	For sikirly I	saugh	hym nat stirynge
27	And al above ther lay a gay	sautrie 1 sautrie	
95	Or I wol dyen, also God me	save 7 save	
139	myrie child he was, so God me	save	
370	eek thy mayde Gille I may nat	save	
414	Go,	save	oure lyf, and that I the biseche
424	Go, deere spouse, and help to	save	oure lyf
609	y mooder yaf it me, so God me	save	
668	This tale is doon, and God	save	al the rowte
348	Hastow nat herd hou	saved 1 saved	was Noe
347	Yet shal I	saven 2 saven	hire and thee and me
375	Thy wyf shal I wel	saven	out of doute
549	Ful	savourly 1 savourly	er he were war of this
119	te hire sweete and taketh his	sawtrie 1 sawtrie	

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

522	o the wyndow, Jakke fool, she	sayde 1 sayde
198	He pleyeth Herodes upon a	scaffold 1 scaffold hye
667	And Nicholas is	scalded 1 scalded in the towte
422 614	Help us to olde kisse his ers er that he	scape 2 scape , or we been dede echon scape
143	After the	scole 1 scole of Oxenforde tho
4	ym ther was dwellynge a poure	scoler 1 scoler
202	ne hadde for his labour but a	scorn 1 scorn
394	Good morwe, I	se 1 se thee wel, for it is day
16 61 429 430	And lyk a mayden meke for to e was ful moore blisful on to thynketh verrailly that he may es flood come walwyng as the	see 4 see see see see
416	Ful ofte he	seide 1 seide Allas and weylawey
105 239 275	And swoor hir ooth, by And seyde, I am adrad, by e saugh nat that. But yet, by	Seint 3 Seint Thomas of Kent Seint Thomas Seint Thomas
263 297 300 585	And seyde, Help us, Jhesu Crist and Where wentestow, By	Seinte 4 Seinte Frydeswyde Seinte Benedight Seinte Petres soster Seinte Note, ye woot wel what I mene
343 563	For thus But Absolon, that	seith 2 seith Salomon, that was ful trewe seith ful ofte, Allas
66	In al this world, to	seken 1 seken up and down
635	gooth al; he foond neither to	selle 1 selle
218 237 323 415 428 558	This This Quod tho this This This This	sely 6 sely jalous housbonde to bigyle sely carpenter hath greet mervyle sely man, I nam no labbe sely carpenter goth forth his wey sely carpenter bigynneth quake sely Absolon herde every deel
511	And softe he cougheth with a	semy 1 semy soun
154	Gooth with a	sencer 1 sencer on the haliday
412	Men seyn thus,	sende 1 sende the wise, and sey no thyng
155		Sensynge 1 Sensynge the wyves of the parisshe fast
480	ber, ther oure abbot hath hym	sent 1 sent
192 436 445	He And pryvely he He	sente 3 sente hire pyment, meeth, and spiced al sente hem to his in sente his knave, and eek his wenche als
411	To make of this no lenger	sermonyng 1 sermonyng
57 136	Hir filet brood of silk, and e and thikke been the poyntes	set 2 set ful hye set
451	They	seten 1 seten stille wel a furlong way
314 537 570	doun the carpenter by hym he This Absolon doun Of paramours he	sette 3 sette sette hym on his knees sette nat a kers
325		Sey 2 Sey what thou wolt, I shal it nevere te

- 412 eyn thus, sende the wise, and **sey** no thyng
- 381 thou thus hast doon as I have **seyd** 2
406 This ordinance is **seyd**
seyd. Go, God thee speede
- 91 And **seyde** 24
94 And **seyde**, Ywis, but if ich have my wille
98 And **seyde**, Lemman, love me al atones
165 For curteisie, he **seyde**, I wol nat kisse thee, by my fey
179 And spak unto his wyf, and **seyde**, he wolde noon
239 And **seyde** anon
263 And **seyde**, I am adrad, by Seint Thomas
294 Therwith the nyght-spel **seyde**, Help us, Seinte Frydeswyde
302 Gan for to sik soore, and **seyde** he anon-rightes
315 He **seyde**, Allas
333 This world, he **seyde** John, myn hooste, lief and deere
339 And **seyde**, in lasse than an hour
421 And **seyde**, Is ther no remedie in this cas
452 Now, Pater-noster, clom! **seyde**, Allas! go forth thy wey anon
453 nd Clom! quod John, and Clom! **seyde** Nicholay
454 This carpenter **seyde** Alisoun
478 And **seyde** his devocioun
535 And unto Nicholas she **seyde**, I noot; I saugh hym heere nat wi
538 And **seyde** stille
553 And **seyde**, I am a lord at alle degrees
560 And to hymself he **seyde**, Fy! allas! what have I do
579 And **seyde**, I shal thee quyte
589 Than Gerveys knew, and **seyde**, Undo, Gerveys, and that anon
662 They **seyde**, Freend so deere
seyde, The man is wood, my levee brothe
- 226 ire housbonde bad hire for to **seye** 5
228 She sholde **seye**
318 it is Cristes conseil that I **seye** she nyste where he was
324 Ne, though I **seye**
419 this queynte cast was for to **seye**, I nam nat lief to gabbe
seye
- 346 undertake, withouten mast and **seyl** 1
seyl
- 151 But sooth to **seyn** 6
160 I dar wel **seyn**, he was somdeel squaymous
206 Men **seyn**, if she hadde been a mous
393 And thou wolt **seyn** right thus: Alwey the nye slye
412 Men **seyn**, Hayl, maister Nicholay
484 that he be, I kan nat soothly **seyn** thus, sende the wise, and sey no t
seyn
- 304 This carpenter answerde, What **seystow** 1
seystow
- 664 Thus **seyved** 1
seyved was this carpenteris wyf
- 577 He sharpeth **shaar** 1
shaar and kultour bisily
- 217 That Nicholas **shal** 21
264 A man woot litel what hym **shal** shapen hym a wyle
277 He **shal** shal shapen hym a wyle
281 He **shal** shal bityde
303 He **shal** be rated of his studyng
325 Sey what thou wolt, I **shal** shal out of his studyng, as I gesse
331 **Shal** al the world be lost eftsoones now
334 **shal** it nevere telle
335 **Shal** falle a reyn, and that so wilde an
337 **shal** al be dreynt, so hidous is the sho
347 Thus **shal** mankynde drenche, and lese hir lyf
367 And **shal** she drenche? Allas, myn Alisoun
375 Yet **shal** I saven hire and thee and me
404 The water **shal** I saven hire and thee and me
405 Thy wyf **shal** aslake and goon away
489 For that bitwixe yow **shal** I wel saven, out of doute
493 Namooore in lookyng than ther **shal** be no synne
495 **shal** in deede
500 So moot I thryve, I **shal**, at cokkes crowe
493 My love-longyngge, for yet I **shal** nat mysse
494 That at the leeste wey I **shal** hire kisse
495 Som maner confort **shal** I have, parfay
560 And to hymself he seyde, I **shal** I have, parfay
598 I **shal** thee quyte
shal wel telle it thee to-morwe day
- 316 Thou **shalt** 6
317 That to no wight thou **shalt** shal shapen hym a wyle
320 For this vengeance thou **shalt** upon thy trouthe swere me heere
321 That if thou wreye me, thou **shalt** shal this conseil wreye
344 Werk al by conseil, and thou **shalt** han therfore
536 Now hust, and thou **shalt** shal be wood
shalt be wood
shalt nat rewe
shalt laughen al thy fille
- 389 Thanne **shaltou** 1
shaltou swymme as myrie, I undertake
- 379 Thanne **shaltow** 1
shaltow hange hem in the roof ful hye
- 217 That Nicholas shal **shapen** 1
shapen hym a wyle

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

577		sharpeth 1
	He	sharpeth shaar and kultour bisily
140	e laten blood, and clippe and	shave 1
		shave
37	Of eighteteene yeer	she 42
39	For	she was of age
49	A ceynt	she was wyld and yong, and he was old
58	And sikerly	she werede, barred al of silk
61		she hadde a likerous ye
73	Therto	She was ful moore blisful on to see
77	Wynsyng	she koude skippe and make game
79	A brooch	she was, as is a joly colt
82		she baar upon hir lowe coler
96	And	she was a prymerole, a piggesnye
97	And with hir heed	she sproong as a colt dooth in the trav
99	Why, lat be!	she wryed faste away
104	quod	she . Lat be, Nicholas
106	That	she hir love hym graunted atte laste
107	That	she wol been at his comandement
110	Whan that	she may hir leyser wel espie
110	ight wel I nam but deed, quod	she
125	So was it wasshen whan	she leet hir werk
159		she was so propre and sweete and likero
160	I dar wel seyn, if	she hadde been a mous
182	And	she answerde hir housbonde therwithal
194	And, for	she was of town, he profred meede
200		she loveth so this hende Nicholas
203	And thus	she maketh Absolon hire ape
220		she sholde slepen in his arm al nyght
228		she sholde seye she nyste where he was
228	She sholde seye	she nyste where he was
229	Of al that day	she saugh hym nat with ye
230		she trowed that he was in maladye
337	And shal	she drenche? Allas, myn Alisoun
357	That	she hadde had a ship hirself allone
418	And	she was war, and knew it bet than he
420	But nathelees	she ferde as she wolde deye
420	But nathelees she ferde as	she wolde deye
463	And Alisoun ful softe adoun	she spedde
522	o fro the wyndow, Jakke fool,	she sayde
532	nne go thy wey therwith? quod	she
534	Thanne make thee redy, quod	she , I come anon
535	And unto Nicholas	she seyde stille
541	The wyndow	she undoth, and that in haste
542	Have do, quod	she , com of, and speed the faste
546	And at the wyndow out	she putte hir hole
554	Tehee! quod	she , and clapte the wyndow to
25		shelves 1
	On	shelves couched at his beddes heed
313	This Nicholas his dore faste	shette 2
448	He	shette his dore withoute candel-lyght
		shette
197	Somtyme, to	shewe 1
		shewe his lightnesse and maistrye
241	God	shilde 1
		shilde that he deyde sodeynly
357	That she hadde had a	ship 1
		ship hirself allone
354	hat he myghte gete his wyf to	shipe 1
		shipe
399	That we ben entred into	shippes 1
		shippes bord
130	reight and evene lay his joly	shode 1
		shode
81	Hir	shoes 1
		shoes were laced on hir legges hye
10	Whan that men	sholde 12
11	Or if men asked hym what	sholde have droghte or elles shoures
42	That bad man	sholde bifalle
43	Men	sholde wedde his simylitude
220	She	sholde wedden after hire estaat
228	She	sholde slepen in his arm al nyght
267	I thoghte ay wel how that it	sholde be
268	Men	sholde nat knowe of Goddes pryvetee
273	Upon the sterres, what ther	sholde bifalle
350	That al the world with water	sholde be lorn
449	And dressed alle thyng as it	sholde be
614	He	sholde kisse his ers er that he scape
595	Thou	sholdest 1
		sholdest have, as I am trewe smyth
289	And hente hym by the	sholdres 1
		sholdres myghtily
290	And	shook 1
		shook hym harde, and cride spitously

124		shoon 3
128	Hir forheed	shoon as bright as any day
166	his heer, and as the gold it han it was nyght, ful brighte	shoon
132	h Poules wyndow corven on his	shoos 1 shoos
450	And	shortly 1 shortly , up they clomben alle thre
172	And dressed hym up by a	shot-wyndowe 2
509	And stille he stant under the	shot-wyndowe
334	I be dreynt, so hidous is the	shour 2
388	Whan that the grete	shour is goon away
10	sholde have droghte or elles	shoures 1 shoures
395	And thanne	shul 1 shul we be lordes al oure lyf
69	Ful brighter was the	shynnyng 1 shynnyng of hir hewe
209	use that he fer was from hire	sight 2
257	t the laste he hadde of hym a	sight
497	That is a	signe 1 signe of kissing atte leeste
302	Gan for to	sik 1 sik soore, and seyde, Allas
58	And	sikerly 2
242	This world is now ful tikel,	sikerly she hadde a likerous ye sikerly
433	He	siketh 1 siketh with ful many a sory swogh
487	For	sikirly 1 sikirly I saugh hym nat stiryngne
49	eynt she werede, barred al of	silk 4
54	Of col-blak	silk , withinne and eek withoute
57	Hir filet brood of	silk , and set ful hye
65	Tasseled with	silk and perled with latoun
42	That bad man sholde wedde his	simylitude 1 simylitude
85	Now,	sire 2
85	Now, sire, and eft,	sire , and eft, sire, so bifel the cas sire , so bifel the cas
455	And stille he	sit 2
633	He	sit , and biddeth his preyere sit hym up withouten wordes mo
45	But	sith 1 sith that he was fallen in the snare
409	And	sitten 2
653	To	sitten there, abidyng Goddes grace sitten in the roof, par compaignye
72	As any swalwe	sittyngge 1 sittyngge on a berne
73	Therto she koude	skippe 1 skippe and make game
625	Of gooth the	skyn 1 skyn an hande-brede aboute
235	And eet and	sleep 2
457	The dede	sleep , or dide what hym leste sleep , for very bisynesse
15	And therto he was	sleigh 1 sleigh and ful privee
499	Therefore I wol go	slepe 2
527	And lat me	slepe an houre or tweye slepe , a twenty devel wey
220	She sholde	slepen 2
252	How may ye	slepen in his arm al nyght slepen al the longe day
630	This carpenter out of his	sloMBER 1 sloMBER sterte

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

60	ho were bent and blake as any	sloo 1 sloo
206	eyn right thus: Alwey the nye	slye 1 slye
48	any wezele hir body gent and	smal 4
134	Yclad he was ful	smal and proprely
145	And pleyen songes on a	smal rubible
174	yngeth in his voys gentil and	smal
22	mageste, and bookes grete and	smale 3
59	Ful	smale y pulled were hire browes two
640	The neighebores, bothe	smale and grete
505	To	smellen 1 smellen sweete, er he hadde kembd his h
627	And for the	smert 1 smert he wende for to dye
52	Whit was hir	smok 1 smok , and broyden al bifoore
624	nd Nicholas amydde the ers he	smoot 2
634	And with his ax he	smoot the corde atwo
383	And eek an ax to	smyte 1 smyte the corde atwo
575	Until a	smyth 2
595	sholdest have, as I am trewe	smyth men cleped daun Gerveyes smyth
576	That in his forge	smythed 1 smythed plough harneys
45	ith that he was fallen in the	snare 1 snare
29		So 32
67	There nys no man	so swetely that all the chambre rong
68		so wys that koude thenche
85	Now, sire, and eft, sire,	so gay a popelote or swich a wenche
103	And spak	so bifel the cas
103	pak so faire, and profred him	so faire, and profred him so faste
108	Myn housbonde is	so faste
125	A myrie child he was,	so ful of jalousie
139	She was	so was it wasshen when she leet hir wer
159	She loveth	so God me save
186	And	so propre and sweete and likerous
200	And if	so woweth hire that hym is wo bigon
213	Shal falle a reyn, and that	so this hende Nicholas
219	That half	so bifel it on a Saterdag
271	Shal al be dreynt,	so be the game wente aright
331	Thou art	so ferde another clerk with astromye
332	That is for love alwey	so wilde and wood
334	That he ne visited with his	so greet was nevere Noes flood
413	For what	so hidous is the shour
427	With othes grete he was	so wys, it needeth thee nat teche
472	God shilde that he deyde	so depe may impressioun be take
489	But dooth ful	so wo bigon
510	And Alisoun ful	so moot I thryve, I shal, at cokkes cro
529	And	so lowe
582	Why rise ye	so yvel biset
589	rveys knew, and seyde, Freend	so rathe? Fy, benedicitee
605	That knokketh	so deere
609	My mooder yaf it me,	so? I warante it a theef
626	The hote kultour brende	so God me save
648	He was agast	so his toute
657	For what	so of Nowelis flood
659	With othes grete he was	so that this carpenter answerde
241	God shilde that he deyde	so sworn adoun
224	But dooth ful	sodeynly 1 sodeynly
463	And Alisoun ful	softe 5
511	And	softe unto his chambre carie
574	A	softe adoun she spedde
600	Ful	softe he cougheth with a semy soun
63	And	softe paas he wente over the strete
14	f deerne love he koude and of	softe out at the dore he gan to stele
149	That he ne visited with his	softer 1 softer than the wolle is of a wether
468	In bisynesse of myrthe and of	solas 3 solas solas
146	Therto he song	som 5
195	For	som tyme a loud quynnyble
266	In some woodnesse or in	som folk wol ben wonnen for richesse
495		som agonye Som maner confort shal I have, parfay

- 583 What eyleth yow? **Som** gay gerl, God it woot
- 151 But sooth to seyn, he was **somdeel 1**
somdeel squaymous
- 266 In **some 1**
some woodnesse or in som agonye
- 196 And **somme 2**
196 And **somme** for strokes, and **somme** for gentil
somme for gentillesse
- 197 **Somtyme 1**
197 **Somtyme**, to shewe his lightnesse and ma
- 562 With dust, with **sond 1**
sond, with straw, with clooth, with chi
- 236 Til **Sunday 1**
Sunday, that the sonne gooth to reste
- 30 And Angelus ad virginem he **song 4**
31 And after that he **song** the Kynges Noot
71 But of hir **song**, it was as loude and yerne
146 Therto he **song** som tyme a loud quynble
- 145 And pleyen **songes 1**
songes on a smal rubible
- 236 Til **Sonne 1**
Sonne gooth to reste
- 260 gooth, and tolde his maister **soone 2**
592 wol brynge it thee agayn ful **soone**
- 276 Me reweth **soore 3**
302 Gan for to sik **soore** of hende Nicholas
460 aille of his goost he groneth **soore**
- 151 But **sooth 2**
205 Ful **sooth** to seyn, he was somdeel squaymous
sooth is this proverbe, it is no lye
- 484 Where that he be, I kan nat **soothly 1**
soothly seyn
- 338 For **sorwe 2**
353 The **sorwe** of this he fil almost adoun
sorwe of Noe with his felaweshipe
- 432 He wepeth, weyleth, maketh **sory 3**
433 He siketh with ful many a **sory** cheere
555 And Absolon gooth forth a **sory** swogh
sory pas
- 300 here wentestow, Seinte Petres **soster 1**
soster
- 564 My **soule 1**
soule bitake I unto Sathanas
- 511 softe he cougheth with a semy **soun 1**
soun
- 410 now thy wey; I have no lenger **space 1**
space
- 103 And **spak 4**
179 And **spak** so faire, and profred him so faste
618 And therwith **spak** unto his wyf, and seyde anon
645 For whan he **spak** this clerk, this Absolon
spak, he was anon bore doun
- 152 Of fartyng, and of **speche 1**
speche daungerous
- 463 d Alisoun ful softre adoun she **spedde 1**
spedde
- 376 Go now thy wey, and **speed 2**
542 ave do, quod she, com of, and **speed** thee heer-aboute
speed the faste
- 406 dinance is seyde. Go, God thee **speede 1**
speede
- 619 **Spek 1**
Spek, sweete bryd, I noot nat where tho
- 307 And after wol I **speke 2**
400 That noon of us ne **speke** in pryvetee
speke nat a word
- 514 Awaketh, lemman myn, and **speketh 1**
speketh to me

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

33	us this sweete clerk his tyme	spente 1 spente
192	sente hire pyment, meeth, and	spiced 1 spiced ale
92	eerne love of thee, lemman, I	spille 1 spille
290	nd shook hym harde, and cride	spitously 1 spitously
424	Go, deere	spouse 1 spouse , and help to save oure lyf
96	And she	sproong 1 sproong as a colt dooth in the trave
488	te his dore, syn day bigan to	sprynge 1 sprynge
151	sooth to seyn, he was somdeel	squaymous 1 squaymous
386	nto the gardyn-ward, over the	stable 1 stable
279	Get me a	staf 1 staf , that I may underspore
439	clymben by the ronges and the	stalkes 1 stalkes
462	Doun of the laddre	stalketh 1 stalketh Nicholay
491	That	stant 2
509	And stille he	stant ful lowe upon his boures wal stant under the shot-wyndowe
599	ghte the kultour by the colde	stele 2
600	fte out at the dore he gan to	stele stele
273	Upon the	sterres 1 sterres , what ther sholde bifalle
630	carpenter out of his slomber	sterte 1 sterte
234	That Nicholas	stille 6
286	This Nicholas sat ay as	stille in his chambre lay stille as stoon
451	They seten	stille wel a furlong way
455	And	stille he sit, and biddeth his preyere
509	And	stille he stant under the shot-wyndowe
535	And unto Nicholas she seyde	stille
550	Abak he	stirte 2
638	Up	stirte , and thoughte it was amys stirte hire Alison and Nicholay
487	For sikirly I saugh hym nat	stiryng 1 stiryng
526	rth thy wey, or I wol caste a	ston 1 ston
644	But	stonde 1 stonde he moste unto his owene harm
240	It	stondeth 1 stondeth nat aright with Nicholas
24	His augrym	stones 1 stones layen faire apart
210	This nye Nicholas	stood 2
249	the chambre dore whil that he	stood in his light stood
246	at his dore, or knobbe with a	stoon 2
286	Nicholas sat ay as stille as	stoon stoon
562	With dust, with sond, with	straw 1 straw , with clooth, with chippes
130	Ful	streight 1 streight and evene lay his joly shode
574	softe paas he wente over the	strete 2
639	criden Out and Harrow in the	strete strete
196	And somme for	strokes 1 strokes , and somme for gentillesse
283	His knave was a	strong 1 strong carl for the nones

- 622 That with the **strook** 1
strook he was almost yblent
- 129 And **strouted** 1
strouted as a fanne large and brode
- 663 ery wight gan laughen at this **stryf** 1
stryf
- 277 He shal be rated of his **studiyng** 2
281 He shal out of his **studiyng**, as I gesse
- 248 This knave gooth hym up ful **sturdily** 1
sturdily
- 89 As clerkes ben ful **subtile** 1
subtile and ful queynte
- 365 And han therinne vitaille **suffisant** 1
suffisant
- 373 **Suffiseth** 1
Suffiseth thee, but if thy wittes madde
- 443 **Suffisyng** 1
Suffisyng right ynogh as for a day
- 137 And therupon be hadde a gay **surplys** 1
surplys
- 56 Were of the same **suyte** 1
suyte of hir coler
- 72 As any **swalwe** 1
swalwe sittynge on a berne
- 20 And he hymself as **sweete** 12
33 And thus this **sweete** clerk his tyme spente
75 Hir mouth was **sweete** as bragot or the meeth
119 He kiste hire **sweete** and taketh his sawtrie
159 She was so propre and **sweete** and likerous
505 To smellen **sweete**, er he hadde kembd his heer
512 What do ye, hony-comb, **sweete** Alisoun
513 My faire bryd, my **sweete** cynamome
540 Lemman, thy grace, and **sweete** bryd, thyn oore
581 What, Absolon! for Cristes **sweete** tree
606 y, nay, quod he, God woot, my **sweete** leef
619 Spek, **sweete** bryd, I noot nat where thou art
- 517 No wonder is thogh that I **swelte** 1
swelte and swete
- 316 Thou shalt upon thy trouthe **swere** 1
swere me heere
- 516 That for youre love I **swete** 2
517 er is thogh that I swelte and **swete**
- 29 So **swetely** 1
swetely that all the chambre rong
- 68 So gay a popelote or **swich** 3
163 Hath in his herte **swich** a wenche
519 Ywis, lemman, I have **swich** love-longynge
- 433 e siketh with ful many a sory **swogh** 1
swogh
- 105 And **swoor** 2
190 And **swoor** hir ooth, by Seint Thomas of Kent
And **swoor** he wolde been hir owene page
- 19 ul fetisly ydight with herbes **swoote** 1
swoote
- 659 With othes grete he was so **sworn** 1
sworn adoun
- 364 In which we mowe **swymme** 2
389 Thanne shaltou **swymme** as in a barge
swymme as myrie, I undertake
- 305 on God, as we doon, men that **swynke** 1
swynke
- 479 **Syn** 3
488 **Syn** Saterdag; I trowe that he be went
530 **syn** day bigan to sprynge
syn it may be no bet
- 178 arpenter awook, and herde him **synge** 3
212 For Absolon may waille and **synge**
470 freres in the chauncel gonne **synge** allas
synge

『粉碾き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

174		syngeth 2
191	He	syngeth in his voys gentil and smal
	He	syngeth , brokkyng as a nyghtyngale
404	r that bitwixe yow shal be no	synne 1 synne
427	So depe may impressioun be	take 1 take
119	He kiste hire sweete and	taketh 1 taketh his sawtrie
668	This	tale 1 tale is doon, and God save al the rowte
55	The	tapes 1 tapes of hir white voluper
150	Ther any gaylard	tapestere 1 tapestere was
223	This Nicholas no lenger wolde	tarie 1 tarie
360	Men may nat preche or maken	tariyng 1 tariyng
65		Tasseled 1 Tasseled with silk and perled with lato
148	n al the toun nas brewhous ne	taverne 1 taverne
413	t so wys, it needeth thee nat	teche 1 teche
554		Tehee 1 Tehee! quod she, and clapte the wyndow
247	Looke how it is, and	tel 1 tel me boldely
309	I wol	telle 4 telle it noon oother man, certeyn
319	And if thou	telle it man, thou art forlore
325	t thou wolt, I shal it nevere	telle
598	I shal wel	telle it thee to-morwe day
372	I wol nat	tellen 2 tellen Goddes pryvetee
492	To Alison now wol I	tellen al
518	rne as dooth a lamb after the	tete 1 tete
118	And	thakked 1 thakked hire aboute the lendes weel
36	Which that he lovede moore	than 13 than his lyf
62		Than is the newe pere-jonette tree
63	And softer	than the wolle is of a wether
70		Than in the Tour the noble yforged newe
184	asseth forth; what wol ye bet	than weel
333	his world, he seyde, in lasse	than an hour
356	At thilke tyme,	than alle his wetheres blake
405	Namooore in looking	than ther shal in deede
418	she was war, and knew it bet	than he
521	I may nat ete na moore	than a mayde
525	Wel bet	than thee, by Jhesu, Absolon
565	But me were levere	than al this toun, quod he
589		Than Gerveys knew, and seyde, Freend so
121		Thanne 9
379		Thanne fil it thus, that to the paryssh
389		Thanne shaltow hange hem in the roof fu
391		Thanne shaltou swymme as myrie, I under
395	And	thanne wol I clepe, How, Alison! How, J
500	And al the nyght	thanne shul we be lordes al oure lyf
530		thanne wol I wake and pleye
532	Wiltow	Thanne kysse me, syn it may be no bet
534		thanne go thy wey therwith? quod she
		Thanne make thee redy, quod she, I come
2	A riche gnof,	that 106 that gestes heeld to bord
9	If	that men asked hym, in certain houres
10	Whan	that men sholde have droghte or elles s
17	A chambre hadde he in	that hostelrye
29	So sweetely	that all the chambre rong
31	And after	that he song the Kynges Nootte
36	Which	that he lovede moore than his lyf
42	But sith	That bad man sholde wedde his simylitud
45	There nys no man so wys	that he was fallen in the snare
67		that koude thenche
86	Whil	That on a day this hende Nicholas
88		that hir housbonde was at Oseneye
104		That she hir love hym graunted atte las
106		That she wol been at his comandement

107 Whan **that** she may hir leyser wel espie
 109 **That** but ye wayte wel and been privee
 121 Thanne fil it thus, **that** to the paryssh chirche
 126 Now was ther of **that** chirche a parissch clerk
 127 The which **that** was ycleped Absolon
 149 **That** he ne visited with his solas
 153 This Absolon, **that** jolif was and gay
 164 **That** of no wyf took he noon offrynge
 173 **That** was upon the carpenteris wal
 176 I praye yow **that** ye wole rewe on me
 181 **That** chaunteth thus under oure boures w
 186 So woweth hire **that** hym is wo bigon
 201 **That** Absolon may blowe the bukkes horn
 208 For though **that** Absolon be wood or wrooth
 209 By cause **that** he fer was from hire sight
 217 **That** Nicholas shal shapen hym a wyle
 227 If **that** he axed after Nicholas
 229 Of al **that** day she saugh hym nat with ye
 230 She trowed **that** he was in maladye
 232 He nolde answer for thyng **that** myghte falle
 234 **That** Nicholas stille in his chambre lay
 236 Til Sunday, **that** the sonne gooth to reste
 241 God shilde **that** he deyde sodeynly
 244 **That** now, on Monday last, I saugh hym w
 249 And at the chambre dore whil **that** he stood
 250 He cride and knokked as **that** he were wood
 256 And at **that** hole he looked in ful depe
 267 I thoghte ay wel how **that** it sholde be
 270 **That** noght but oonly his bileve kan
 275 He saugh nat **that**. But yet, by Seint Thomas
 278 If **that** I may, by Jhesus, hevене kyng
 279 Get me a staf, **that** I may underspore
 280 Whil **that** thou, Robyn, hevest up the dore
 305 Think on God, as we doon, men **that** swynke
 308 Of certeyn thyng **that** toucheth me and thee
 312 And whan **that** ech of hem had dronke his part
 317 **That** to no wight thou shalt this consei
 318 For it is Cristes conseil **that** I seye
 321 **That** if thou wreye me, thou shalt be wo
 326 To child ne wyf, by hym **that** harwed helle
 330 **That** now a Monday next, at quarter nygh
 331 Shal falle a reyn, and **that** so wilde and wood
 332 **That** half so greet was nevere Noes floo
 343 For thus seith Salomon, **that** was ful trewe
 349 Whan **that** oure Lord hadde warned hym biforn
 350 **That** al the world with water sholde be
 354 Er **that** he myghte gete his wyf to shipe
 357 **That** she hadde had a ship hirself allon
 363 For ech of us, but looke **that** they be large
 380 **That** no man of oure purveiaunce espye
 384 Whan **that** the water comth, that we may go
 384 Whan that the water comth, **that** we may go
 387 **That** we may frely passen forth oure way
 388 Whan **that** the grete shour is goon away
 398 Be wel avysed on **that** ilke nyght
 399 **That** we ben entred into shippes bord
 400 **That** noon of us ne speke nat a word
 404 For **that** bitwixe yow shal be no synne
 414 Go, save oure lyf, and **that** I the biseche
 429 Hym thynketh verrailly **that** he may see
 435 And after **that** a tubbe and a kymelyn
 444 But er **that** he hadde maad al this array
 469 Til **that** the belle of laudes gan to ryng
 472 **That** is for love alwey so wo bigon
 479 Syn Saturday; I trowe **that** he be went
 484 Where **that** he be, I kan nat soothly seyn
 491 **That** stant ful lowe upon his boures wal
 494 **That** at the leeste wey I shal hire kiss
 497 **That** is a signe of kysyng atte leeste
 501 Whan **that** the firste cok hath crowe, anon
 516 **That** for youre love I swete ther I go
 517 No wonder is thogh **that** I swelte and swete
 520 **That** lik a turtel trewe is my moornyng
 529 **That** trewe love was evere so yvel biset
 541 The wyndow she undoth, and **that** in haste
 543 Lest **that** oure neighebores thee espie
 563 But Absolon, **that** seith ful ofte, Allas
 569 For fro **that** tyme that he hadde kist hir ers
 569 For fro that tyme **that** he hadde kist hir ers
 573 And weep as dooth a child **that** is ybete
 576 **That** in his forge smythed plough harney
 579 And seyde, Undo, Gerveys, and **that** anon
 590 **That** hooete kultour in the chymenee heer
 605 **That** knokketh so? I warante it a thief
 614 He sholde kisse his ers er **that** he scape
 622 **That** with the strook he was almost ybl
 642 **That** yet aswowne lay, bothe pale and wa
 647 They tolden every man **that** he was wood
 649 Thurgh fantasie **that** of his vanytee
 652 And **that** he preyed hem, for Goddes love
 657 For what so **that** this carpenter answerde
 660 **That** he was holde wood in al the toun

 20 **the** 145
 29 nd he hymself as sweete as is **the** roote
 31 So sweetely that all **the** chambre rong
 31 And after that he song **the** Kynges Noot
 45 ut sith that he was fallen in **the** snare
 55 **The** tapes of hir white voluper
 56 Were of **the** same suyte of hir coler

『粉礮き屋の話』の序と物語」用語索引 (2) (東 好男)

62		Than is	the	newe	pere-jonette	tree
63		And softer than	the	wolle	is of a	wether
69		Ful brighter was	the	shynyg	of hir	hewe
70		Than in	the	Tour	the noble	yforged newe
70		Than in the Tour	the	noble	yforged	newe
75	mouth was sweete as bragot or	the	meeth			
80	As brood as is	the	boos	of a	bokeler	
85	sire, and eft, sire, so bifel	the	cas			
90	nd prively he caughte hire by	the	queynte			
93	And heeld hire harde by	the	haunchebones			
96	he sproong as a colt dooth in	the	trave			
118	And thakked hire aboute	the	lendes weel			
121	Thanne fil it thus, that to	the	parysssh chirche			
127		The	which that was	ycleped	Absolon	
128	Crul was his heer, and as	the	gold	it	shoon	
136	Ful faire and thikke been	the	poyntes	set		
138	As whit as is	the	blosme	upon	the	rys
138	As whit as is the blosme upon	the	rys			
143		After	the	scole	of Oxenforde	tho
148		In al	the	toun	nas	brewhous
154	Gooth with a sencer on	the	haliday			
155	Sensyng	the	wyves	of the	parisshe	faste
155	Sensyng the wyves of	the	parisshe	faste		
166		The	moone,	whan	it was	nyght,
170	Til he cam to	the	carpenteres	hous		
173	That was upon	the	carpenteris	wal		
187	He waketh al	the	nyght	and	al	the
187	He waketh al the nyght and al	the	day			
193	nd wafres, pipyng hoot out of	the	gleede			
201	That Absolon may blowe	the	bukkes	horn		
206	Men seyn right thus: Alwey	the	nye	slye		
207		Maketh	the	ferre	leeve	to
219	And if so be	the	game	wente	aright	
236	Til Sunday, that	the	sonne	gooth	to	reste
249	And at	the	chambre	dore	whil	that
252	How may ye slepen al	the	longe	day		
255	Ther as	the	cat	was	wont	in
257	And at	the	laste	he	hadde	of
259	As he had kiked on	the	newe	moone		
272	He walked in	the	feeldes	for	to	prye
273	Upon	the	sterres,	what	ther	sholde
280	l that thou, Robyn, hevest up	the	dore			
282	And to	the	chambre	dore	he	gan
283	s knave was a strong carl for	the	nones			
284	And by	the	haspe	he	haaf	it
285	Into	the	floor	the	dore	fil
285	Into the floor	the	dore	fil	anon	
287	And evere caped upward into	the	eir			
289	And hente hym by	the	sholdres	myghtily		
294	Therwith	the	nyght-spel	seyde	he	anon-rightes
295	On foure halves of	the	hous	aboute		
296	And on	the	thresshold	of	the	dore
296	And on the thresshold of	the	dore	withoute		
299	For nyghtes verve,	the	white	pater-noster		
303	Shal al	the	world	be	lost	efts
314	And doun	the	carpenter	by	hym	he
329	As I have looked in	the	moone	bright		
334	al al be dreynt, so hidous is	the	shour			
350	That al	the	world	with	water	sholde
353		The	sorwe	of	Noe	with
366	But for a day fy on	the	remenant			
367		The	water	shal	aslake	and
368	Aboute pryme upon	the	nexte	day		
379	Thanne shaltow hange hem in	the	roof	ful	hye	
383	And eek an ax to smyte	the	corde	atwo		
384	Whan that	the	water	comth,	that	we
385	breke an hole an heigh, upon	the	gable			
386	Unto	the	gardyn-ward,	over	the	stable
386	Unto the gardyn-ward, over	the	stable			
388	Whan that	the	grete	shour	is	goon
390	As dooth	the	white	doke	after	hire
392	Be myrie, for	the	flood	wol	passe	anon
396	Of al	the	world,	as	Noe	and
412	Men seyn thus, sende	the	wise,	and	sey	no
414	Go, save oure lyf, and that I	the	biseche			
430	Noees flood come walwyng	as	the	see		
437	And heng hem in	the	roof	in	pryvetee	
439	To clymben by	the	ronges	and	the	stalkes
439	To clymben by the ronges and	the	stalkes			
440	Unto	the	tubbes	hangyng	in	the
440	Unto the tubbes hangyng	in	the	balkes		
447	And on	the	Monday,	whan	it	drow
456	Awaityng on	the	reyn,	if	he	it
457		The	dede	sleep,	for	wery
462	Doun of	the	laddre	stalketh	Nicholay	
465	Ther as	the	carpenter	is	wont	to
466	Ther was	the	revel	and	the	melodye
466	Ther was the revel and	the	melodye			
469	Til that	the	belle	of	laudes	gan
470	And freres in	the	chauncel	gonne	syng	
473	Upon	the	Monday	was	at	Oseneye
476	Ful prively after John	the	carpenter			
477	nd he drough hym apart out of	the	chirche			
482	And dwellen at	the	grange	a	day	or
494	That at	the	leeste	wey	I	shal
500	And al	the	nyght	thanne	wol	I
501	Whan that	the	firste	cok	hath	crowe,
508	He rometh to	the	carpenteres	hous		
509	And stille he stant under	the	shot-wyndowe			
518	moorne as dooth a lamb after	the	tete			

522 Go fro **the** wyndow, Jakke fool, she sayde
 531 For Jhesus love, and for **the** love of me
 541 **The** wyndow she undoth, and that in hast
 542 , quod she, com of, and speed **the** faste
 545 Derk was **the** nyght as pich, or as the cole
 545 was the nyght as pich, or as **the** cole
 546 And at **the** wyndow out she putte hir hole
 554 Tehee! quod she, and clapte **the** wyndow to
 574 A softe paas he wente over **the** strete
 584 Hath brought yow thus upon **the** viritoot
 590 That hoothe kultour in **the** chymenee heere
 599 And caughte **the** kultour by the colde stele
 599 And caughte the kultour by **the** colde stele
 600 Ful softe out at **the** dore he gan to stele
 601 And wente unto **the** carpenteris wal
 603 Upon **the** wyndowe, right as he dide er
 613 thoughte he wolde amenden al **the** jape
 615 And up **the** wyndowe dide he hastily
 617 Over **the** buttok, to the haunche-bon
 622 Over the buttok, to **the** haunche-bon
 622 That with **the** strook he was almoost yblent
 624 And Nicholas amydde **the** ers he smoot
 625 Of gooth **the** skyn an hande-brede aboute
 626 **The** hoothe kultour brende so his toute
 627 And for **the** smert he wende for to dye
 634 And with his ax he smoot **the** corde atwo
 636 e breed ne ale, til he cam to **the** celle
 637 Upon **the** floor, and ther aswowne he lay
 639 And criden Out and Harrow in **the** strete
 640 **The** neighebores, bothe smale and grete
 643 For with **the** fal he brosten hadde his arm
 651 And hadde hem hanged in **the** roof above
 653 To sitten in **the** roof, par compaignye
 654 **The** folk gan laughen at his fantasye
 655 Into **the** roof they kiken and they cape
 660 That he was holde wood in al **the** toun
 662 They seyde. **The** man is wood, my leeve brother
 667 And Nicholas is scalded in **the** towte
 668 tale is doon, and God save al **the** rowte

thee 22
 92 For deerne love of **thee**, lemman, I spille
 98 And seyde, I wol nat kisse **thee**, by my fey
 112 Nay, therof care **thee** noght, quod Nicholas
 211 Now ber **thee** wel, thou hende Nicholas
 293 I crouche **thee** from elves and fro wightes
 308 yn thyng that toucheth me and **thee**
 347 Yet shal I saven hire and **thee** and me
 373 Suffiseth **thee**, but if thy wittes madde
 376 Go now thy wey, and speed **thee** heer-aboute
 377 whan thou hast, for hire and **thee** and me
 394 Good morwe, I se **thee** wel, for it is day
 397 But of o thyng I warne **thee** ful right
 406 is ordinance is seyde. Go, God **thee** speede
 413 Thou art so wys, it needeth **thee** nat teche
 525 Wel bet than **thee**, by Jhesu, Absolon
 534 Thanne make **thee** redy, quod she, I come anon
 543 Lest that oure neighebores **thee** espie
 560 d to hymself he seyde, I shal **thee** quite
 592 And I wol brynge it **thee** agayn ful soone
 598 I shal wel telle it **thee** to-morwe day
 608 Of gold, quod he, I have **thee** broght a ryng
 611 This wol I yeve **thee**, if thou me kisse

605 t knokketh so? I warante it a **theef 1**
theef
 67 nys no man so wys that koude **thenche 1**
thenche
 292 Awak, and **think 1**
think on Cristes passioun

ther 16
 1 Whilom **ther** was dwellynge at Oxenford
 4 With hym **ther** was dwellynge a poure scoler
 27 And al above **ther** lay a gay sautrie
 126 Now was **ther** of that chirche a parissch clerk
 150 **Ther** any gaylard tappestere was
 255 **Ther** as the cat was wont in for to crep
 273 Upon the sterres, what **ther** sholde bifalle
 339 And seyde, Is **ther** no remedie in this cas
 405 Namooore in lookyng than **ther** shal in deede
 465 **Ther** as the carpenter is wont to lye
 466 **Ther** was the revel and the melodye
 480 For tymber, **ther** oure abbot hath hym sent
 516 That for youre love I swete **ther** I go
 539 For after this I hope **ther** cometh moore
 604 This Alison answerde, Who is **ther**
 637 Upon the floor, and **ther** aswowne he lay

507 For **therby 1**
therby wende he to ben gracious

There 2
 67 **There** nys no man so wys that koude then
 409 And sitten **there**, abidyng Goddes grace